
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 深思熟虑才是王道：或者说，(second Thoughts Are Best Or A Further) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深思熟虑才是王道：或者说，(Second Thoughts are Best Or a Further)

第1/1页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['evri] ['efət] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ɒbsəli:t] [ænd; ənd] ['veəriənt] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] .
including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['erə(r)] [ɪz] ['nəʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['i:buk] .
Text that has been changed to correct an obvious error is noted at the end of this ebook .
文本 那 有 到过 已更改 到 正确的 一个 明显的 错误 是 著名的 在 这 结尾 的 这 电子书 .

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

[ðɪs] [ˌri:'print, 'ri:print] [baɪ] [di:] . [ə; eɪ] . ['tɔ:lˌbɔɪz] , ['ɒksfəd] , - .
This reprinted by D . A . Talboys , Oxford , 1841 .
这 转载 经过 D . 一个 . 酒瓶 , 牛津 , - .

本书由 DA Talboys 于 1841 年在牛津重印。

['sekənd]
SECOND
第二

第二

[θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [best] :
THOUGHTS ARE BEST :
想法 是 最好的 :

思想最宝贵:

[ɔ:(r)] [ə; eɪ]
OR A
或者 一个

或者

['fɜ:ðə(r)] [ɪm'pru:vmənt]
FURTHER IMPROVEMENT
更远 改进

进一步改进

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪt]
Of a Late
的 一个 晚的

迟来的

[skiːm]
SCHEME
方案

方案

[tuː; tə] [prɪ'vent]
TO PREVENT
到 防止

防止

[striːt] ['rɔbəri] :
STREET ROBBERIES :
街道 抢劫 :

街头抢劫：

[baɪ] [wɪtʃ]
BY WHICH
经过 哪个

通过

['aʊə(r)] [striːts] [wɪl] [biː; bi] ['strɒŋli] ['gɑːdɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] ['glɔːriəsli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,
Our Streets will be strongly guarded , and so gloriously illuminated ,
我们的 街道 将要 是 强烈 守卫 , 和 所以 辉煌地 照明 ,

我们的街道将戒备森严，灯火辉煌。

[ðæt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æz; əz] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ;
that any part of London will be as safe and pleasant at Midnight as at Noonday ;
那 任何 部分 的 伦敦 将要 是 作为 安全的 和 令人愉快的 在 午夜 作为 在 午 ;

伦敦的任何地方，无论是在午夜还是在正午，都将和中午一样安全舒适；

[ænd; ənd] ['bɜːgləri] ['təʊtəli] [ɪm'præktɪkəbl] :
and Burglary totally impracticable :
和 入室盗窃 完全 不切实际 :

入室盗窃完全不可行：

[wɪð]
With
和

和

[sʌm; səm] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [sə'presɪŋ] ['rɔbəri] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , & [siː] .
Some Thoughts for suppressing Robberies in all the Public Roads of England , & c .
一些 想法 为了 抑制 抢劫 在 全部 这 民众 道路 的 英格兰 , & c .

关于遏制英格兰所有公共道路上的抢劫行为的一些思考，等等。

['hʌmbli]
Humbly
谦卑地

谦卑地

['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
Offered for the Good of his Country , submitted to the Consideration of the Parliament ,
提供 为了 这 好的 的 他的 国家 , 提交 到 这 考虑 的 这 议会 ,

为国家利益而提议，提交议会审议，

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
and dedicated to his sacred Majesty King George II .
和 投入的 到 他的 神圣 威严 国王 乔治 二 .

谨以此献给神圣的乔治二世国王陛下。

[baɪ] ['ændruː] ['mɔːtəːn] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Andrew Moreton , Esq .
经过 安德鲁 莫顿 , 先生 .

作者：安德鲁·莫顿律师

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌbljuː] . [medəuz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] ; [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [dʒeɪ] .
Printed for W . Meadows , at the Angel in Cornhill ; and sold by J .
打印 为了 W . 草地 , 在 这 天使 在 康希尔 ; 和 卖 经过 J .
['rɒbəts] , [ɪn] ['wɒrɪk] - [leɪn] . - .
Roberts , in Warwick - Lane . 1729 .
罗伯茨 , 在 沃里克 - 车道 . - .

由 W. Meadows 在 Cornhill 的 Angel 印刷；并由 J. Roberts 在 Warwick-Lane 出售。1729 年。

[[praɪs] [sɪks] [pens] .
[Price Six Pence .
[价格 六 彭斯 .

价格：六便士。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[tuː; tə] [ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[kɪŋz]
KING'S
国王的

国王

[məʊst] ['eksələnt]
Most Excellent
最多 出色的

最优秀的

['mædʒəsti] ,
MAJESTY ,
威严 ,

威严，

['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [məʊst] ['ɔːgəst] !
SACRED AND MOST AUGUST !
神圣 和 最多 八月 !

神圣而至高无上！

[pə'mɪt] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪn] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Permit a loyal subject , in the sincerity of his heart ,
允许 一个 忠诚 主题 , 在 这 诚意 的 他的 心 ,

允许一位忠诚的臣民，出于他内心的真诚，

[tuː; tə] [pres] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [huː] [sə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['pɜːs(ə)n] ,
to press through the crowds of courtiers who surround your royal person ,
到 按 通过 这 人群 的 朝臣 WHO 环绕 你的 皇家 人 ，
[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ,
and lay his little mite ,
和 躺 他的 小的 螨虫 ，

挤过簇拥着你尊贵的朝臣人群，放下他那微不足道的祭品，

['hʌmbli] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfeə(r)] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [fiːt] .
humbly offered for the public welfare , at your majesty's feet .
谦卑地 提供 为了 这 民众 福利 ， 在 你的 陛下的 脚 .

谨以此献给公众福祉，呈献于陛下脚下。

['hæpi] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] ,
Happy is it for me , as well as the whole kingdom ,
快乐的 是 它 为了 我 ， 作为 出色地 作为 这 所有的 王国 ，

这让我和整个王国都感到高兴。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪləti] ; [ə; eɪ] [kɪŋ] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd]
we have a king of such humanity and affability ; a king naturalized
我们 有 一个 国王 的 这样的 人类 和 亲切 ； 一个 国王 归化
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ，

我们拥有一位如此仁慈和蔼的国王；一位完全融入我们社会的国王。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [huːz] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪnd] ,
a king who loves us , a king in whose person as well as mind ,
一个 国王 WHO 爱 我们 ， 一个 国王 在 谁 人 作为 出色地 作为 头脑 ，

一位爱我们的国王，一位无论在人格还是思想上都如此的国王

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪərəʊ] [ə'pɪəz] : [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] !
the whole hero appears : the king of our hearts ; the king of our wishes !
这 所有的 英雄 出现 ： 这 国王 的 我们的 心 ； 这 国王 的 我们的 愿望 ！

英雄全貌展现在世人面前：他是我们心中的国王，是我们愿望的国王！

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnək] , [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd]
Those who are dissatisfied with such a monarch , deserve to be abandoned
那些 WHO 是 不满 和 这样的 一个 君主 ， 应得 到 是 弃
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ，

那些对这样的君主不满的人，理应被上帝抛弃。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [sent] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
and have the devil sent to reign over them .
和 有 这 魔鬼 发送 到 在位 超过 他们 .

并让魔鬼来统治他们。

[jet] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , (['pɪti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] ['hjuːmən] [fɔːmz] , [ɔː(r)] [briːð] [ðə; ði] [friː] [eə(r)]
Yet such there are , (pity they should wear human forms , or breathe the free air
然而 这样的 那里 是 ， (遗憾 他们 应该 穿 人类 表格 ， 或者 呼吸 这 自由的 空气
[ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] !)
of Britain !)
的 英国 ！)

然而，这样的人确实存在（可惜他们拥有人类的形态，或者呼吸着英国的自由空气！）

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['skændələsli] ['fɪk(ə)l] , [ðæt] [ɪf] [gɒd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [reɪn] , [ðeɪ] [wʊd]
who are so scandalously fickle , that if God himself was to reign , they would
WHO 是 所以 令人震惊地 反复无常 ， 那 如果 上帝 他自己 曾是 到 在位 ， 他们 会

他们如此反复无常，令人发指，即便上帝亲自统治，他们也会如此。

[jɜːn] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈmɒnək] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] .
yearn after their darling monarch the prince of darkness .
向往 后 他们的 亲爱的 君主 这 王子 的 黑暗 .

他们渴望得到他们挚爱的君主——黑暗王子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈmædʒəsti] ,
These are they who fly in the face of majesty ,
这些 是 他们 WHO 飞 在 这 脸 的 威严 ,

这些人竟敢藐视威严！

[huː] [səʊ][əˈbjuːs][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz]
who so abuse the liberty of the press , that from a benefit it becomes
WHO 所以 虐待 这 自由 的 这 按 , 那 从 一个 益处 它 变成
[æn; ən][ˈiːv(ə)l] ,
an evil ,
一个 邪恶的 ,

有些人滥用新闻自由，以致于它从一项益处变成了一种弊端。

[ænd; ənd][dɪˈmɑːndz] [ɪˈmiːdiət] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] .
and demands immediate regulation .
和 需求 即时 规定 .

并要求立即制定相关法规。

[nɒt] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][ˈəʊnli] , [bʌt; bət] [əˈgenst] [ˈmeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
Not against your majesty only , but against many of your loyal subjects ,
不是 反对 你的 威严 仅有的 , 但 反对 许多 的 你的 忠诚 主题 ,

不仅反对陛下，也反对您的众多忠诚臣民。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈærəus] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
are arrows shot in the dark ,
是 箭头 射击 在 这 黑暗的 ,

是在黑暗中射出的箭矢吗?

[baɪ] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈvɪlənz] [huː] [wuːnd] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn] [spɔːt] .
by lurking villains who wound the reputations of the innocent in sport .
经过 潜伏 反派 WHO 伤口 这 声誉 的 这 清白的 在 运动 .

一些潜伏的恶棍在体育界败坏无辜者的名誉。

[ˈaʊə(r)][ˈpʌblɪk] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɪnˈstrʌktɪv]
Our public newspapers , which ought to contain nothing but what is instructive
我们的 民众 报纸 , 哪个 应该 到 包含 没有什么 但 什么 是 有指导意义的
[ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkətɪv] ,
and communicative ,
和 沟通 ,

我们的公共报纸，理应只包含具有教育意义和传播价值的内容，

[ˈbiːɪŋ] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ˈpʌblɪk] [ˈnjuːsənsiz] , [ˈviːək(ə)lz][ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] , [ˈpraɪvət] [ˈslɑːndə(r)] , [ænd; ənd]
being now become public nuisances , vehicles of personal , private slander , and
存在 现在 变得 民众 滋扰 , 车辆 的 个人的 , 私人的 诽谤 , 和
[ˈskændələs] .
scandalous pasquins .
丑闻 帕斯奎因 .

现在已成为公共滋扰、个人诽谤和丑闻的工具。

[let] [ðə; ði][ˈglɔːri] [biː; bi] [jɔːz] , [məʊst] [ˈgreɪʃəs] [ˈsɒvrɪn] !
Let the glory be yours , most gracious sovereign !
让 这 荣耀 是 你的 , 最多 亲切 主权 !

愿荣耀归于您，至仁至慈的君王！

[tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] ['iːv(ə)l] ;
to suppress this growing evil ;
到 压制 这 生长 邪恶的 ;

遏制这种日益增长的邪恶；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [hɪnts] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and if any hints from your most faithful subject can be of the
和 如果 任何 提示 从 你的 最多 忠实 主题 能 是 的 这
[liːst] [juːz] ,
least use ,
至少 使用 ,

即使你最忠实的臣民提供的任何线索哪怕只有一点点用处，

[ai] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɜːv] , [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
I live but to serve , to admire , and pray for your majesty .
我 居住 但 到 服务 , 到 钦佩 , 和 祈祷 为了 你的 威严 .

我活着就是为了侍奉、敬仰和祈祷陛下。

[huː] [ˌeɪ 'em] ,
Who am ,
WHO 是 ,

我是谁？

[məʊst] ['greɪʃəs] ['sɒvrɪn] ,
Most gracious Sovereign ,
最多 亲切 主权 ,

最仁慈的君主，

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz]
Your Majesty's
你的 陛下的

陛下

[məʊst] ['lɔɪəl] , [məʊst] ['djuːtɪf(ə)l] , [məʊst] [ə'biːdiənt]
Most loyal , most dutiful , most obedient
最多 忠诚 , 最多 尽职尽责的 , 最多 听话

最忠诚，最尽职，最服从

['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] ,
subject and servant ,
主题 和 仆人 ,

臣民与仆人，

['ændruː] ['mɔːtəːn] .
Andrew Moreton .
安德鲁 莫顿 .

安德鲁·莫顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] [viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ðə; ði] ['prefəs] .
THE PREFACE .
这 前言 .

序言。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['iːzi] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl'redi] [faʊnd] [aʊt] .
Nothing is more easy than to discover a thing already found out .
没有什么 是 更多的 简单的 比 到 发现 一个 事物 已经 成立 出去 .

没有什么比发现已被发现的事物更容易的了。

[ðɪs] [ɪz] ['verɪfaɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nɒnɪməs] ['dʒentlmən] ,
This is verified in me and that anonymous gentleman ,
这 是 已验证 在 我 和 那 匿名的 绅士 ,

我和那位匿名先生都证实了这一点。

[huːm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] [hæv; həv] ['leɪtli] ['kɔmplimənt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [striːt] ['rɔbəri] ;
whom the public prints have lately complimented with a Discovery to Prevent Street Robberies ;
谁 这 民众 印刷 有 最近 赞扬 和 一个 发现 到 防止 街道 抢劫 ;

最近，公共报刊对他进行了表扬，发表了一篇题为《防止街头抢劫的发现》的文章；

[ðəʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [veɪn] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] ,
though , by the by , we have only his vain ipse dixit ,
尽管 , 经过 这 经过 , 我们 有 仅有的 他的 徒劳 ipse 迪克西特 ,

不过，顺便一提，我们只有他那虚妄的自言自语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['aʊtkraɪ] [ɒv; əv] ['viːn(ə)l] [nuːzraɪtɚz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .
and the ostentatious outcry of venal newswriters in his behalf .
和 这 炫耀的 强烈抗议 的 静脉 新闻撰稿人 在 他的 代表 .

以及唯利是图的新闻记者们为他发出的虚伪的声讨。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [strɪp] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒrəʊd] [pluːmz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
But to strip him of his borrowed plumes , these are to remind the public ,
但 到 条 他 的 他的 借来的 羽流 , 这些 是 到 提醒 这 民众 ,

但为了剥夺他借来的荣耀，这些是为了提醒公众：

[ðæt] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['triːtɪs] , , [ɔː'gʌstə] [traɪʌmfənz] : [ɔː(r)] ,
that about six months ago , in a treatise , entituled , Augusta Triumphans : or ,
那 关于 六 几个月 前 , 在 一个 论文 , 标题 , 奥古斯塔 凯旋者 : 或者 ,

大约六个月前，在一篇题为《奥古斯塔凯旋记：或》的论文中，

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['lʌndən] [ðə; ði] [məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
the Way to make London the most flourishing City in the Universe ,
这 方式 到 制作 伦敦 这 最多 芊芊 城市 在 这 宇宙 ,

让伦敦成为宇宙中最繁荣城市的途径

[ai] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['præktɪkəbl] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [sə'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [striːt] ['rɔbəri] ,
I laid down a plain and practicable scheme for the total suppression and prevention of street robberies ,
我 铺设 向下 一个 清楚的 和 切实可行的 方案 为了 这 全部的 抑制 和 预防 的 街道 抢劫 ,

我制定了一套简单易行的方案，以彻底取缔和预防街头抢劫。

[wɪtʃ] [skiːm] [hæz; həz] [biːn] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [baɪ] ['sevrəl] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [p'ɜːsənz] .
which scheme has been approved of by several learned and judicious persons .
哪个 方案 有 到过 得到正式认可的 的 经过 一些 学习 和 明智的 人 .

该方案已获得多位博学睿智人士的认可。

[əʊ] ! [bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] - [hænd] ['skiːmɪst] ,
Oh ! but say the advocates of this second - hand schemist ,
哦 ! 但 说 这 倡导者 的 这 第二 - 手 化学家 ,

哦！但是这位二手合成器的拥护者们却说：

['aʊə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] .
our project is to be laid before the parliament .
我们的 项目 是 到 是 铺设 前 这 议会 .

我们的方案将提交议会审议。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [hɪz; ɪz]['betə(r)] , [ɔː(r)] [maɪn] [wɜːs] ?
Does that make his better , or mine worse ?
做 那 制作 他的 更好的 , 或者 矿 更糟 ?

那会让他的情况好转，还是让我的情况恶化?

[hæv; həv] [nɒt] ['meni] ['sɪli] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [biːn] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːləmənt] [eə(r)] [naʊ] ?
Have not many silly projects been laid before parliaments ere now ?
有 不是 许多 愚蠢的 项目 到过 铺设 前 议会 埃雷 现在 ?

现在提交给议会的愚蠢项目难道不多吗?

[əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ([æz; əz] [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,)
Admit it be not the same (as I have but too much reason to fear it is ,)
承认 它 是 不是 这 相同的 (作为 我 有 但 也 很多 原因 到 害怕 它 是 ,)

承认它并不相同（尽管我有太多理由担心它是一样的），

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

['kænɒt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['haʊzɪz] [riːd] [prɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [hænd] ?
cannot the members of both houses read print as well as written hand ?
不能 这 成员 的 两个都 房屋 读 打印 作为 出色地 作为 书面 手 ?

两院议员难道都看不懂印刷体和手写体吗?

[ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['predʒədɪst] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [wɪ'ðaʊt] [vjuː] [ɒv; əv] [geɪn] ?
Or does he think they are so prejudiced to dislike a thing the worse for being offered without view of gain ?
或者 做 他 思考 他们 是 所以 有偏见的 到 不喜欢 一个 事物 这 更糟 为了 存在 提供 没有 看法 的 获得 ?

或者他认为他们抱有如此偏见，以至于仅仅因为某件事物并非出于利益目的而提供，就对其抱有厌恶之情?

[ai] [trʌst] ['ændruː] - [skiːm] , ['dʒenərəsli] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,
I trust Andrew Moreton's scheme , generously offered for the public good ,
我 相信 安德鲁 - 方案 , 慷慨地 提供 为了 这 民众 好的 ,

我相信安德鲁·莫顿为公众利益慷慨提出的方案。

[wɪl] [miːt] [wɪð] [æz; əz] [feə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪəlɪŋ] [prə'dʒektə(r)] .
will meet with as fair a reception as that of this hireling projector .
将要 见面 和 作为 公平的 一个 接待 作为 那 的 这 雇工 投影仪 .

将会受到和这位雇佣投影师一样的冷遇。

[maɪn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ; [let] [hɪm] ['dʒenərəsli] ['fɒləʊ] [maɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] ,
Mine is already published ; let him generously follow my example , and no doubt ,
矿 是 已经 已发布 ; 让 他 慷慨地 跟随 我的 例子 , 和 不 怀疑 ,

我的著作已经出版；让他慷慨地效仿我的做法，毫无疑问，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [skiːm] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [hɪm] .
if his scheme be preferred , the government will reward him .
如果 他的 方案 是 首选 , 这 政府 将要 报酬 他 .

如果他的方案被采纳，政府将给予他奖励。

[ɪf] [maɪ] [æn'tægənɪst] [biː; bi] [nɪ'sesɪtəs] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['merɪt] ?
If my antagonist be necessitous , where is the merit ?
如果 我的 反派 是 必需的 , 在哪里 是 这 优点 ?

如果我的对手是无奈之人，那么他的优点又在哪里呢?

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] .
he does it for his own sake , not for the public .
他 做 它 为了 他的 自己的 清酒 , 不是 为了 这 民众 .

他这样做是为了自己，而不是为了公众。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt] [nɪ'sesɪtəs] , [wɒt] [ə; eɪ]['sɔːdɪd] [retʃ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][wɪð'həʊld][hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]['luːkə(r)] ?
If he be not necessitous , what a sordid wretch is he to withhold his scheme for lucre ?
如果 他 是 不是 必需的 , 什么 一个 肮脏的 可怜虫 是 他 到 扣压 他的 方案 为了 利润 ?

如果他并非生活困苦，为了牟利而隐瞒计划，他该是多么卑鄙无耻啊！

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət]['pʌblɪk] [seɪl] ;
putting it up at public sale ;
推杆 它 向上 在 民众 销售 ;

将其公开拍卖；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɡɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][praɪs][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
so that if you do not give him his price you shall not have it .
所以 那 如果 你 做 不是 给 他 他的 价格 你 将 不是 有 它 .

所以，如果你不给他他要的价格，你就得不到它。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['mɪstəriz] [ðeɪ] [rʌn] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [pleɪn][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;
Some people , indeed , are so fond of mysteries they run down everything that is plain and intelligible ;
一些 人们 , 的确 , 是 所以 喜爱 的 谜团 他们 跑步 向下 一切 那 是 清楚的 和 可理解的 ;

有些人确实非常喜欢神秘事物，以至于他们会否定一切简单易懂的事物；

[ðeɪ] [lʌv] ['dɑːknəs] , ['wɪspərz] , [ænd; ənd] ['friːmeɪsnri] , [di'spaiz] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] ,
they love darkness , whispers , and freemasonry , despising whatever comes in the shape of a pamphlet ,
他们 爱 黑暗 , 低语 , 和 共济会 , 鄙视 任何 来 在 这 形状 的 一个 小册子 ,

他们喜爱黑暗、低语和共济会，鄙视一切以小册子形式出现的东西。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][səʊ]['juːsf(ə)l][ɔː(r)] [kə'mendəbl] .
be it never so useful or commendable .
是 它 绝不 所以 有用 或者 值得称赞 .

它或许从未如此有用或值得称赞。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['predʒədɪs] ,
But in spite of prejudice ,
但 在 尽管如此 的 偏见 ,

尽管存在偏见，

[truːθ] [ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][həʊp] [ɔːl] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][ɪm'pɑːʃ(ə)l] [men] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] .
truth is the standard by which I hope all honest and impartial men will judge me .
真相 是 这 标准 经过 哪个 我 希望 全部 诚实的 和 公正 男人 将要 法官 我 .

我希望所有正直公正的人都能以真理为标准来评判我。

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːkt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɔki] [aʊt][ɒv; əv] [maɪ] ['leɪbə(r)] ,
Though I must confess I am not a little piqued to be jockeyed out of my labours ,
尽管 我 必须 承认 我 是 不是 一个 小的 激怒 到 是 骑师 出去 的 我的 劳动 ,

虽然我必须承认，我的劳动成果被人阻挠，这让我有点恼火，

[jet] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪndhænd] [wɪð] [maɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
yet not to be behindhand with my gentleman in the clouds ,
然而 不是 到 是 背后 和 我的 绅士 在 这 云 ,

但也不能落后于我那位在云端漫步的绅士，

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [bai] [hɪz; ɪz][pɪg][ɪn][ə; eɪ][pəʊk] ,
who would have the parliament buy his pig in a poke ,
WHO 会 有 这 议会 买 他的 猪 在 一个 戳 ,

谁会想让议会买他那毫无诚意的猪呢?

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] , [ai][hæv; həv][səʊ]['æmpli] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd]
and build up his fortune at my expense , I have so amply enlarged and
和 建造 向上 他的 财富 在 我的 费用 , 我 有 所以 充足的 放大 和
[ə'mendɪd] [maɪ] [skiːm] ,
amended my scheme ,
修订版 我的 方案 ,

为了让他能够以牺牲我的利益为代价积累财富，我已经大幅扩展并修改了我的计划。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
that it is
那 它 是

就是这样

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[naʊ] [skeəs] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] .
now scarce like the same .
现在 稀少 喜欢 这 相同的 .

现在同样稀缺。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['præktɪs] ;
I have taken in everything possible of comprehension or practice ;
我 有 已采取 在 一切 可能的 的 理解 或者 实践 ;

我已经尽可能地吸收和实践了所有知识;

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] [left] [hɪm] [ruːm] [tuː; tə] [edʒ] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [hɪnt] .
nor have I left him room to edge in one single hint .
也不 有 我 左边 他 房间 到 边缘 在 一 单身的 暗示 .

我也没有给他留下任何暗示的余地。

[ai][hæv; həv] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv]['daɪvəz] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men] , [ænd; ənd]
I have debated the objections of divers wise and learned men , and
我 有 辩论 这 反对意见 的 潜水员 明智的 和 学习 男人 , 和
[kə'rektɪd] [maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ə'kɔːdɪŋli] ;
corrected my project accordingly ;
已更正 我的 项目 因此 ;

我与许多有智慧、有学识的人进行了辩论，并据此修改了我的方案;

[səʊ] [ðæt] , [ɒn][kəm'pærɪs(ə)n] , [maɪ][fɜːst] [θɔːts] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd]
so that , on comparison , my first thoughts will appear but as a rude and
所以 那 , 在 比较 , 我的 第一的 想法 将要 出现 但 作为 一个 粗鲁的 和
[ɪm'pɜːfɪkt] [sketʃ] ,
imperfect sketch ,
不完善 草图 ,

因此，相比之下，我的最初想法只会显得粗糙而不完善。

['əʊnli]['væljuəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [mɔː(r)] ['leɪbəd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ[t] [pə'fɔːməns] ,
only valuable in that it gave the idea of this more laboured and finished performance ,
仅有的 有价值的 在 那 它 给予 这 主意 的 这 更多的 辛勤劳作 和 完成的 表现 ,

它唯一的价值在于它展现了这种更加精心制作和臻于完美的表演形式。

[ɒn] [wɪtʃ] [ai] [pledʒ] [maɪ] [həʊl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stænd][ɔː(r)][fɔːl][baɪ][ɪts] [sək'ses] .
on which I pledge my whole reputation , being ready to stand or fall by its success .
在 哪个 我 保证 我的 所有的 名声 , 存在 准备好 到 站立 或者 落下 经过 它是 成功 .

我以我全部的名誉担保，成败在此一举。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ,
In order to which ,
在 命令 到 哪个 ,

为了达到这个目的，

[ai][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːnz] [məʊst] ['eksələnt] ['mædʒistiz] ,
I have presented copies of this book to the king and queen's most excellent majesties ,
我 有 呈现 副本 的 这 书 到 这 国王 和 女王的 最多 出色的 陛下 ,

我已将此书的副本呈献给国王陛下和王后陛下。

[tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd]['daɪvəz] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːði] ['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] ,
to several of the lords spiritual , and divers honourable and worthy members of both houses ,
到 一些 的 这 领主们 精神 , 和 潜水员 光荣的 和 值得 成员 的 两个都 房屋 ,

致几位神职人员，以及两院众多德高望重的成员，

[ænd; ənd] [taɪm] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [huːz] [skiːm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['presɪdəns] .
and time must show whose scheme shall have the precedence .
和 时间 必须 展示 谁 方案 将 有 这 优先权 .

时间会证明哪种方案优先。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ai][stænd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sniə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'spaɪz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [selvz] ,
In the mean time I stand prepared for the sneers of those who despise everything and everybody but their own dear selves ,
在 这 意思是 时间 我 站立 准备 为了 这 冷笑 的 那些 WHO 鄙视 一切 和 大家 但 他们的 自己的 亲爱的 自我 ,

与此同时，我已经做好准备，迎接那些鄙视一切人和事，唯独不爱自己的人的嘲讽。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] ['kɔːzɪz] ,
as also the objections of the puzzle causes ,
作为 还 这 反对意见 的 这 谜 原因 ,

以及由此产生的反对意见，

[huː] [wɪl] - - [lʌg] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [sens] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,
who will turry - lugg a thing out of all sense and meaning ,
WHO 将要 - - 行李 一个 事物 出去 的 全部 感觉 和 意义 ,

谁会把一件东西笨拙地拖拽到毫无意义和价值的地步？

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['klaʊdinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['dɑːkən] [wɒt] [ɪz][məʊst][pleɪn][ænd; ənd]
and by the cloudiness of their explanations darken what is most plain and
和 经过 这 浑浊 的 他们的 解释 变暗 什么 是 最多 清楚的 和
['ɒbviəs] .
obvious .
明显的 .

他们含糊不清的解释反而掩盖了最简单、最显而易见的事物。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][end] [kraʊn] [ðə; ði] [wɜːk] .
My business is to go straight forward , and let the end crown the work .
我的 商业 是 到 去 直的 向前 , 和 让 这 结尾 王冠 这 工作 .

我的行事方式是直截了当，让最终的结果为工作画上圆满的句号。

[ɪf] [men][ɒv; əv] [sens] [ə'pruːv] [ˌem 'iː] , [ai] [niːd] [nɒt]['væljuː][ðə; ði]['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [fuːlz] ,
If men of sense approve me , I need not value the laughter of fools ,
如果 男人 的 感觉 批准 我 , 我 需要 不是 价值 这 笑声 的 傻瓜 ,

如果明事理的人认可我，我就不必在意愚人的嘲笑。

[huːz] ['veri] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪz]['skænd(ə)l] ;
whose very approbation is scandal ;
谁 非常 赞许 是 丑闻 ;

他的这种赞同本身就是一种丑闻；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɔː(r)]
for if a thinking man is to be laughed out of every good intention or
为了 如果 一个 思维 男人 是 到 是 笑了 出去 的 每一个 好的 意图 或者
[ɪn'venʃ(ə)n] ,
invention ,
发明 ,

如果一个有思想的人的每一个好主意或发明创造都要被嘲笑，

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .
nothing will ever be done for the public good .
没有什么 将要 曾经 是 完毕 为了 这 民众 好的 .

永远不会有任何有利于公众的事情发生。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['sekənd] [θɔːts] , & [siː] .
SECOND THOUGHTS , & c .
第二 想法 , & c .

再三考虑等等。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [striːt] ['rɒbəz] [ɪz] ,
The principal encouragement and opportunity given to our street robbers is ,
这 主要的 鼓励 和 机会 给定 到 我们的 街道 强盗 是 ,

我们给予街头劫匪的主要鼓励和机会是：

[ðæt] ['aʊə(r)] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] [wɒtʃt] ; [ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
that our streets are so poorly watched ; the watchmen , for the most
那 我们的 街道 是 所以 差 观看 ; 这 守望者 , 为了 这 最多
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

我们的街道治安如此糟糕；大多数守卫者，

['biːɪŋ] [dɪ'krepɪt] , [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [retʃ] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
being decrepit , superannuated wretches , with one foot in the grave and the other
存在 衰老 ， 退休 可怜虫 ， 和 一 脚 在 这 严重 和 这 其他
['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ;
ready to follow ;
准备好 到 跟随 ；

一群衰老不堪、行将就木的可怜虫，一只脚已经踏进坟墓，另一只脚也准备跟上。

[səʊ]['fiːb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [breθ] [kæn; kən] [bləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
so feeble that a puff of breath can blow them down .
所以 微弱 那 一个 噗 的 气息 能 吹 他们 向下 .

如此虚弱，一阵微风就能将它们吹倒。

[pɔː(r); pʊə(r)]['kreɪzi] ['mɔːtəlz] !
Poor crazy mortals !
贫穷的 疯狂的 凡人 !

可怜的疯狂凡人！

[mʌtʃ] ['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɒtʃhaʊz] .
much fitter for an almshouse than a watchhouse .
很多 钳工 为了 一个 救济院 比 一个 瞭望室 .

比起看守所，它更适合用作救济院。

[ə; eɪ]['sɪti] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɪz] ['retʃɪdli] [wɒtʃt] [ɪn'diːd] .
A city watched and guarded by such animals is wretchedly watched indeed .
一个 城市 观看 和 守卫 经过 这样的 动物 是 可悲地 观看 的确 .

一座被这样的动物监视和守卫的城市，其处境确实十分悲惨。

[neɪ] , [səʊ]['lɪt(ə)l]['terə(r)][duː; də] [ðeɪ] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Nay , so little terror do they carry with them ,
不 ， 所以 小的 恐怖 做 他们 携带 和 他们 ，

不，他们身上几乎没有一丝恐惧。

[ðæt] ['hɑːdi] [θiːvz] [meɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)][dʒest][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
that hardy thieves make a mere jest of them ,
那 耐寒的 窃贼 制作 一个 仅仅 笑话 的 他们 ，

那些胆大的盗贼把他们当成儿戏。

[ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ə'blaɪdʒ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['wɒtʃmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæprɪ'hend] , [tuː; tə]
and oftentimes oblige even the very watchman who should apprehend , to
和 经常 必须 甚至 这 非常 守望者 WHO 应该 逮捕 ， 到
[lait] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['rəʊgəri] .
light them in their roguery .
光 他们 在 他们的 坏事 .

甚至常常迫使本应抓捕他们的守卫者，也不得不揭露他们的恶行。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [duː; də] , [ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
And what can a poor creature do , in terror of his life ,
和 什么 能 一个 贫穷的 生物 做 ， 在 恐怖 的 他的 生活 ，

一个可怜的人，在生命受到威胁的恐惧中，又能做什么呢？

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['rʌfiən] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'sɪstəns] [nɪə(r)] ?
surrounded by a pack of ruffians , and no assistance near ?
包围 经过 一个 盒 的 恶棍 ， 和 不 协助 靠近 ？

被一群恶棍包围，附近又没有援军？

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] ['aʊə(r)] [rəʊgz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
Add to this , that our rogues are grown more wicked than ever ,
添加 到 这 ， 那 我们的 流氓 是 生长 更多的 邪恶 比 曾经 ，

此外，我们的恶棍们也比以往任何时候都更加邪恶。

[ænd; ənd] [vaɪs] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [wiŋk] [æt; ət] , [ðæt] ['rɒbəri] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['peti] [kraɪm] .
and vice in all kinds is so much winked at , that robbery is accounted a petty crime .
和 副 在 全部 种类 是 所以 很多 眨眼 在 , 那 抢劫 是 已记录 一个 小气 犯罪 .

各种罪恶都被睁一只眼闭一只眼，以至于抢劫都被视为轻微犯罪。

[wiː; wi] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [pʌf] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['vɪləni] ,
We take pains to puff them up in their villany ,
我们 拿 疼痛 到 噗 他们 向上 在 他们的 恶棍 ,

我们煞费苦心地将他们描绘成恶人，

[ænd; ənd] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [aʊt] [ɪn] [səʊ] ['eɪmiəb(ə)l] [ə; eɪ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] ,
and thieves are set out in so amiable a light in the Beggar's Opera ,
和 窃贼 是 放 出去 在 所以 可亲 一个 光 在 这 乞丐的 歌剧 ,

在《乞丐歌剧》中，盗贼们被描绘得如此和蔼可亲。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['væljuː] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðeə(r)] [prə'feʃn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
it has taught them to value themselves on their profession rather than to be ashamed of it .
它 有 教授 他们 到 价值 他们自己 在 他们的 职业 相当 比 到 是 羞愧 的 它 .

它教会了他们以自己的职业为荣，而不是为此感到羞耻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [striːt] ['rɔbəri] ,
There was some cessation of street robberies ,
那里 曾是 一些 停止 的 街道 抢劫 ,

街头抢劫案有所减少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [bʌnwɜːθ] [ænd; ənd] [bluːɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paɪəs] ['ɒprə] .
from the time of Bunworth and Blewitt's execution , until the introduction of this pious opera .
从 这 时间 的 班沃斯 和 布鲁伊特的 执行 , 直到 这 介绍 的 这 虔诚的 歌剧 .

从邦沃斯和布鲁伊特被处决之时起，直到这部虔诚的歌剧问世之时。

[naʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] - [vɪləniːz] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] ['lʌndən] ,
Now we find the Cartouchian villanies revived , and London ,
现在 我们 寻找 这 - 恶棍 复活 , 和 伦敦 ,

如今我们发现卡图什王朝的恶棍们死灰复燃，而伦敦，

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [seɪf] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
that used to be the most safe and peaceful city in the universe ,
那 用过的 到 是 这 最多 安全的 和 和平 城市 在 这 宇宙 ,

那曾经是宇宙中最安全、最和平的城市。

[ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['ræpaɪn] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] .
is now become a scene of rapine and danger .
是 现在 变得 一个 场景 的 掠夺 和 危险 .

现在这里已变成抢劫和危险的场所。

[ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [gæŋ] [biː; bi] [nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['aʊə(r)] [θiːvz] ,
If some of Cartouch's gang be not come over hither to instruct our thieves ,
如果 一些 的 - 帮派 是 不是 来 超过 这里 到 指示 我们的 窃贼 ,

如果卡图什团伙的人没有过来指导我们的盗贼，

[wiː; wi][hæv; həv] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [kɑː'tuːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [wɪtʃ] , [ɪf]
we have , doubtless , a Cartouch of our own , and a gang which , if
我们 有 ， 毫无疑问 ， 一个 卡图斯 的 我们的 自己的 ， 和 一个 帮派 哪个 ，如果
[nɒt] [sə'prest] ,
not suppressed ,
不是 被抑制 ，

毫无疑问，我们也有自己的卡尔图什家族，以及一个如果不加以镇压的团伙，

[meɪ] [biː; bi] [fʊl] [æz; əz] [pə'nɪʃəs] [æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)] - , [ænd; ənd] ['lʌndən] [meɪ] [biː; bi]
may be full as pernicious as was ever Cartouch's , and London may be
可能 是 满的 作为 有害 作为 曾是 曾经 - ， 和 伦敦 可能 是
[æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz]['pærɪs] ,
as dangerous as Paris ,
作为 危险的 作为 巴黎 ，

可能和卡图什的庄园一样充满祸害，伦敦可能和巴黎一样危险。

[ɪf] [djuː] [keə(r)][biː; bi][nɒt]['teɪkən] .
if due care be not taken .
如果到期的 关心 是 不是 已采取 .

如果未尽到应有的注意义务。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
Not content with the mischief done by the Beggar's Opera , we must have a
不是 内容 和 这 恶作剧 完毕 经过 这 乞丐的 歌剧 ， 我们 必须 有 一个
['kweɪkərz] ['ɒprə] ,
Quaker's Opera ,
贵格会 歌剧 ，

我们不仅要忍受《乞丐歌剧》的恶作剧，还要来一部《贵格会歌剧》。

[fə'suːθ] , [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['iːv(ə)l] ['tendənsi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ;
forsooth , of much more evil tendency than the former ;
真的 ， 的 很多 更多的 邪恶的 趋势 比 这 以前的 ；

事实上，其邪恶倾向比前者要严重得多；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [dʒæk] ['ʃepəd] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,
for in this Jack Shepherd is made the hero of the drama ,
为了 在 这 杰克 牧羊人 是 制成 这 英雄 的 这 戏剧 ，

因为在这部剧中，杰克·谢泼德被塑造成了英雄。

[ænd; ənd] [rʌnz] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['raɪət][ænd; ənd] [sək'ses] ,
and runs through such a scene of riot and success ,
和 跑步 通过 这样的 一个 场景 的 暴动 和 成功 ，

并贯穿了这样一场骚乱与成功的场景，

[ðæt] [bʌt; bət] [tuː] ['meni] [wiːk] [maɪndz][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [ə'weɪ] ,
that but too many weak minds have been drawn away ,
那 但 也 许多 虚弱的 思想 有 到过 绘制 离开 ，

但是太多意志薄弱的人被诱骗了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌn'weəri] [p'ɜːsənz] [səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [drest]
and many unwary persons so charmed with his appearance on the stage , dressed
和 许多 粗心大意 人 所以 迷住了 和 他的 外貌 在 这 阶段 ， 穿着
[ɪn] [ðæt] ['elɪgənt] ['mænə(r)] ,
in that elegant manner ,
在 那 优雅的 方式 ，

许多不加防范的人都被他舞台上优雅的装扮所吸引。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [səʊ] [wel] [laɪnd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [kə'menst] [striːt] -
and his pockets so well lined , they have forthwith commenced street -
和 他的 口袋 所以 出色地 衬里 , 他们 有 立即 开始 街道 -
['rɔbəz] [ɔː(r)] ['haʊsbreɪkə(r)] ;
robbers or housebreakers ;
强盗 或者 窃贼 ;

他的口袋里塞满了钱，他们立刻就开始抢劫街头小偷或入室盗窃；

[səʊ] [ðæt] ['evri] ['aɪd(ə)l] ['feləʊ] , ['wɪəri] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] ,
so that every idle fellow , weary of honest labour ,
所以 那 每一个 闲置的 同伴 , 厌倦 的 诚实的 劳动 ,

因此，每个游手好闲、厌倦了诚实劳动的人，

[niːd] [bʌt; bət] ['fænsi] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mə'kiːθ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃepəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊg]
need but fancy himself a Macheath or a Shepherd , and there is a rogue
需要 但 想要 他自己 一个 麦克希思 或者 一个 牧羊人 , 和 那里 是 一个 流氓
[meɪd] [æt; ət] [wʌns] .
made at once .
制成 在 一次 .

只要自诩为麦克希斯或谢泼德，立刻就变成了一个恶棍。

[sɪns] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæz; həz] [sʌtʃ] [fɔːs] , [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fɔːmd] ,
Since , therefore , example , has such force , the stage ought to be reformed ,
自从 , 所以 , 例子 , 有 这样的 力量 , 这 阶段 应该 到 是 改革后的 ,

因此，既然榜样的力量如此强大，舞台就应该改革。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ig'zibitid] [bʌt; bət] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
and nothing exhibited but what might be represented before a bishop .
和 没有什么 展出 但 什么 可能 是 代表 前 一个 主教 .

展出的物品无非是那些可以呈献给主教的展品。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['meri] [ænd; ənd] [waɪz] : [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [prə'voʊkt] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)]
They may be merry and wise : let them take the Provoked Husband for
他们 可能 是 欢乐 和 明智的 : 让 他们 拿 这 挑衅 丈夫 为了
[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .
a pattern .
一个 图案 .

她们或许快乐而睿智：就让她们以被激怒的丈夫为榜样吧。

[ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [siːk] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [weɪs] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
A good physician seeks the cause , and weighs the symptoms before he
一个 好的 医生 寻找 这 原因 , 和 重量 这 症状 前 他
['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ;
proceeds to prescribe ;
收益 到 规定 ;

一位优秀的医生会先找出病因，权衡各种症状，然后再开药；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [treɪs] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪts] ['reɪdɪks] ,
and if we trace this evil from its radix ,
和 如果 我们 痕迹 这 邪恶的 从 它是 根 ,

如果我们追溯这种罪恶的根源，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [kɔːz] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['ɒprəz] [ə'fɔːsed] : ['neɪmli] , [ə'kɜːsɪd]
we shall find a cause antecedent to the two operas aforesaid : namely , accursed
我们 将 寻找 一个 原因 前件 到 这 二 歌剧 上述 : 即 , 被诅咒的
[dʒɪ'niːvə] ,
Geneva ,
日内瓦 ,

我们将找到上述两部歌剧的先决条件：即，该死的日内瓦，

[ðə; ði] [beɪn] [ænd; ənd]['ruːɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
the bane and ruin of our lower class of people .
这 祸根 和 废墟 的 我们的 降低 班级 的 人们 .

这是我们下层人民的祸害和毁灭。

[ðəʊz] [huː] [dɪ'naɪ][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ['pɒlətɪk]
Those who deny an inferior class of people to be necessary in a body politic
那些 WHO 否定 一个 下 班级 的 人们 到 是 必要的 在 一个 身体 政治
,
,
,

那些否认政治共同体中存在一个低等阶级的人，

[ˌkɒntrə'dɪkt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]
contradict reason and
顶撞 原因 和

违背理性且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɪk'spɪəriəns] [ɪt'self] ; [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['juːsf(ə)l] [wen] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['iːkwəli]
experience itself ; since they are most useful when industrious , and equally
经验 本身 ; 自从 他们 是 最多 有用 什么时候 勤劳 , 和 同样地
[pə'nɪʃəs] [wen] ['leɪzi] .
pernicious when lazy .
有害 什么时候 懒惰的 .

经验本身就说明了这一点；因为勤奋的人最有用，而懒惰的人则同样有害。

[baɪ][ðeə(r)] ['ɪndəstri] ['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [treɪd] , [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn] .
By their industry our manufactures , trade , and commerce , are carried on .
经过 他们的 行业 我们的 制成品 , 贸易 , 和 商业 , 是 携带 在 .

我们的制造业、贸易和商业都得益于他们的辛勤劳动。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [wʊd]
The merchant in his counting - house , and the captain in his cabin , would
这 商人 在 他的 计数 - 房子 , 和 这 队长 在 他的 舱 , 会
[faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,
find but little employment ,
寻找 但 小的 就业 ,

商人在他的账房里，船长在他的船舱里，都很难找到什么事可做。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] ['meni] [hændz] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːnz]
were it not that many hands carried on the different branches of the concerns
是 它 不是 那 许多 双手 携带 在 这 不同的 分支 的 这 担忧
[ðeɪ] [ˌsjuːpərin'tend] .
they superintended .
他们 督导 .

如果不是因为有那么多人分别负责他们所监管的各个部门的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [səʊ][fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [dʒɪ'niːvə] ,
But now so far are our common people infatuated with Geneva ,
但 现在 所以 远的 是 我们的 常见的 人们 迷恋 和 日内瓦 ,

但就目前而言，我们的普通民众似乎都对日内瓦着迷。

[ðæt] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][nɒt] [dʌn] [naʊ] [æz; əz] ['fɔːməli] .
that half the work is not done now as formerly .
那 一半 这 工作 是 不是 完毕 现在 作为 以前 .

现在有一半的工作不像以前那样完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [di'biliteit] [ænd; ənd] ['enəˌveɪts] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɪə(r)] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]
It debilitates and enervates them , nor are they near so strong and
它 削弱 和 使人衰弱 他们 ， 也不 是 他们 靠近 所以 强的 和
['helθi] [æz; əz] ['fɔːməli] .
healthy as formerly .
健康 作为 以前 .

它使他们虚弱无力，远不如以前强壮健康。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] [biː; bi] [nɒt] [stɒpt] , [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [wuːp] [fɔː(r); fə(r)]
So that if this abuse of Geneva be not stopped , we may go whoop for
所以 那 如果 这 虐待 的 日内瓦 是 不是 停止 ， 我们 可能 去 哇哦 为了
['hʌzbəndmən] ,
husbandmen ,
农夫 ，

所以，如果这种滥用日内瓦公约的行为得不到制止，我们或许可以去为农夫们欢呼了。

['leɪbərə(r)] , & [siː] . ; [treɪd] [mʌst; məst] ['kɒnsɪkwəntli] [stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
labourers , & c . ; trade must consequently stand still , and the credit of the
劳工 ， & c . ； 贸易 必须 最后 站立 仍然 ， 和 这 信用 的 这
['neɪʃ(ə)n] [sɪŋk] .
nation sink .
国家 下沉 .

因此，劳工等群体将面临困境；贸易必然停滞，国家信誉也将受损。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksaɪz] , [ðəʊ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [məʊst]
Nor is the abatement of the excise , though very considerable , and most
也不 是 这 减排 的 这 消费税 ， 尽管 非常 大量 ， 和 最多
['wɜːði] ['nəʊtɪs] ,
worthy notice ,
值得 注意 ，

虽然消费税的减免幅度非常大，也十分值得关注，但

['eni] [weɪz] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænəz] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] ,
any ways comparable to the corruption of manners , destruction of health ,
任何 方式 可比 到 这 腐败 的 礼仪 ， 破坏 的 健康 ，

任何能与道德败坏、健康受损相提并论的行为

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['iːvəlz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] [frɒm; frəm] [pə'nɪʃəs] [dʒɪ'niːvə]
and all the train of evils we are threatened with from pernicious Geneva
和 全部 这 火车 的 罪恶 我们 是 威胁 和 从 有害 日内瓦
.
.
.

以及来自邪恶的日内瓦所带来的种种罪恶威胁。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [mæn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fæməli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
We will suppose a man able to maintain himself and family by his trade ,
我们 将要 认为 一个 男人 有能力的 到 维持 他自己 和 家庭 经过 他的 贸易 ，

我们假设这个人能够靠自己的手艺养活自己和家人，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɪ'niːvə] ['drɪŋkə(r)] .
and at the same time to be a Geneva drinker .
和 在 这 相同的 时间 到 是 一个 日内瓦 饮酒者 .

同时还要成为一名日内瓦葡萄酒爱好者。

[ðɪs] ['feləʊ] [fɜːst] [meɪks] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [drʌŋk] ; [wɪtʃ]
This fellow first makes himself incapable of working by being continually drunk ; which
这 同伴 第一的 制作 他自己 无法 的 在职的 经过 存在 持续 醉 ； 哪个
[rʌnz] [hɪm] [bɪ'haɪndhænd] ,
runs him behindhand ,
跑步 他 背后 ，

这个人首先因为长期酗酒而丧失了工作能力；这导致他工作效率低下。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['aɪðə(r)] [pɔːn] , [ɔː(r)] [ni'glekt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n]['nəʊbədi] [wɪl]
so that he either pawns , or neglects his work , for which reason nobody will
所以 那 他 任何一个 兵 , 或者 疏忽 他的 工作 , 为了 哪个 原因 无人 将要
[ɪm'plɔɪ] [hɪm] .
employ him .
采用 他 .

因此他要么典当物品，要么荒废工作，以致没有人愿意雇用他。

[æt; ət][lɑːst] , [fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'rests] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][fɔː(r); fə(r)]
At last , fear of arrests , his own hunger , the cries of a family for
在 最后的 , 害怕 的 逮捕 , 他的 自己的 饥饿 , 这 哭泣 的 一个 家庭 为了
[bred] ,
bread ,
面包 ,

最后，对被捕的恐惧、自身的饥饿、以及一家人对面包的呼喊声，

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəʊ'pens] ['heɪtrɪd]
his natural desire to support an irregular life , and a propense hatred
他的 自然的 欲望 到 支持 一个 不规律的 生活 , 和 一个 倾向 仇恨
[tuː; tə]['leɪbə(r)] ,
to labour ,
到 劳动 ,

他天生渴望过一种不规律的生活，并且厌恶劳动。

[tɜːn] [bʌt; bət] [tuː] ['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['treɪdzmən] ['ɪntuː][æn; ən] ['ærənt] ['despərət] [rəʊg] .
turn but too many an honest tradesman into an arrant desperate rogue .
转动 但 也 许多 一个 诚实的 零售商 进入 一个 绝对的 绝望的 流氓 .

但太多诚实的商人却变成了彻头彻尾的绝望恶棍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [ðə; ði] [miːnz] [ðæt] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [θiːvz] [ænd; ənd]
And these are commonly the means that furnish us with thieves and
和 这些 是 通常 这 方法 那 提供 我们 和 窃贼 和
['vɪlənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
villains in general .
反派 在 一般的 .

而这些通常也是我们身边出现窃贼和恶棍的途径。

[ðʌs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [huː] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi]['pɒlətɪk] , ['rendəd] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə]
Thus is a man , who might be useful in a body politic , rendered obnoxious to
因此 是 一个 男人 , WHO 可能 是 有用 在 一个 身体 政治 , 渲染 令人讨厌的 到
[ðə; ði] [seɪm] :
the same :
这 相同的 :

就这样，一个原本可能对政治团体有用的人，却变得令该团体厌恶：

[səʊ] [ðæt] [ɪf]
so that if
所以 那 如果

所以如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðɪs] [treɪd] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [gəʊz] [ɒn] ,
this trade of wickedness goes on ,
这 贸易 的 邪恶 去 在 ,

这种罪恶的交易仍在继续。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][deə(r)][tuː; tə][stɜː(r)][aʊt][ɒv; əv]
they will increase upon us so much that we shall not dare to stir out of
他们 将要 增加 之上 我们 所以 很多 那 我们 将 不是 敢 到 搅拌 出去 的
['aʊə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
our habitations ;
我们的 居住地 ;

它们会不断增多，以至于我们不敢离开我们的住所；

[neɪ] ,
nay ,
不 ,

不，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪv] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv] ['plʌndə] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz]
it will be well if they arrive not to the impudence of plundering our houses
它 将要 是 出色地 如果 他们 到达 不是 到 这 厚颜无耻 的 掠夺 我们的 房屋
[æt; ət] ['nuːndeɪ] .
at noonday .
在 午 .

如果他们到达时没有厚颜无耻地在中午洗劫我们的房屋，那就好了。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wɪð] [sɪks][ɔː(r)]
Where is the courage of the English nation , that a gentleman , with six or
在哪里 是 这 勇气 的 这 英语 国家 , 那 一个 绅士 , 和 六 或者
['sev(ə)n] ['sɜːvənts] ,
seven servants ,
七 仆人 ,

英国民族的勇气何在？一位绅士，带着六七个仆人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɔb] [baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['haɪweɪmən] ?
shall be robbed by one single highwayman ?
将 是 被抢劫 经过 一 单身的 强盗 ?

会被一个拦路强盗抢劫吗？

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ]
Yet we have lately had instances of this ; and for this we may
然而 我们 有 最近 有 实例 的 这 ; 和 为了 这 我们 可能
[θæŋk] ['aʊə(r)] [ɪ'femɪnəsi] ,
thank our effeminacy ,
感谢 我们的 阴柔气质 ,

然而，近来我们却屡屡遇到这种情况；而这或许要归功于我们的女性气质。

['aʊə(r)] ['tuːpeɪ] [wɪgz] , [ænd; ənd] ['paʊdəd] [peɪts] , ['aʊə(r)] [tiː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['skændələs]
our toupee wigs , and powdered pates , our tea , and other scandalous
我们的 假发 假发 , 和 粉末状 肉酱 , 我们的 茶 , 和 其他 丑闻
['fɑːpəriz] ; [ænd; ənd] ,
fopperies ; and ,
滑稽剧 ; 和 ,

我们的假发、扑粉的头皮、我们的茶和其他有伤风化的浮夸之物；以及，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][dɪs'juːs][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['mænli] [spɔːts] , [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪv]
above all , the disuse of noble and manly sports , so necessary to a brave
多于 全部 , 这 废弃 的 高贵 和 男子气概 运动的 , 所以 必要的 到 一个 勇敢的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

最重要的是，高尚而充满男子气概的运动被弃用，而这对于一个勇敢的民族来说是如此重要。

[wʌns][ɪn] [vəʊg] , [bʌt; bət] [naʊ] ['təʊtəli] [lɒst] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
once in vogue , but now totally lost amongst us .
一次 在 时尚 , 但 现在 完全 丢失的 在 我们 .

曾经风靡一时，但现在却在我们中间完全消失了。

[let] [nɒt][ðə; ði]['riːdə(r)] [θɪŋk] [ai] [rʌn] [frɒm; frəm][maɪ]['sʌbdʒɪkt] [ɪf] [ai] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Let not the reader think I run from my subject if I search the bottom of the
让 不是 这 读者 思考 我 跑步 从 我的 主题 如果 我 搜索 这 底部 的 这
[dɪ'stempə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] ,
distemper before I propose a cure ,
犬瘟热 前 我 提出 一个 治愈 ,

读者不要以为我在提出治疗方案之前就探究了问题的根源，就是在逃避我的主题。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [dʌn] , [ðəʊ] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ,
which having done , though indeed but slightly ,
哪个 拥有 完毕 , 尽管 的确 但 轻微地 ,

虽然确实做到了，但只是略微做到了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,
for this is an argument could be carried to a much greater length ,
为了 这 是 一个 争论 可以 是 携带 到 一个 很多 更大的 长度 ,

因为这个论点还可以进一步展开。

[ai] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn]['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] : —
I proceed to the purpose in manner following : —
我 继续 到 这 目的 在 方式 下列的 : —

我按以下方式进行：——

[let] [ðə; ði] [wɒtʃ] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [staʊt] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə; eɪ]
Let the watch be composed of stout able - bodied men , and of those a
让 这 手表 是 由 的 肥硕 有能力的 - 有形的 男人 , 和 的 那些 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] ,
sufficient number ,
充足的 数字 ,

守卫队应由身强力壮的壮汉组成，且人数应足够。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] ['evri] ['fɔːti] ['haʊzɪz] , ['twenti] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
that is to say , a watchman to every forty houses , twenty on one side of the
那 是 到 说 , 一个 守望者 到 每一个 四十 房屋 , 二十 在 一 边 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

也就是说，每四十户人家派一个守卫，道路一侧派二十个。

[ænd; ənd] ['twenti] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
and twenty on the other ;
和 二十 在 这 其他 ;

另一边是二十个；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [wel] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪk'stent]
for it is observable that a man cannot well see distinctly beyond the extent
为了 它 是 可观察的 那 一个 男人 不能 出色地 看 明显地 超过 这 程度
[ɒv; əv] ['twenti] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ;
of twenty houses in a row ;
的 二十 房屋 在 一个 排 ;

因为可以观察到，一个人的视线无法清晰地看清超过二十栋房子的范围；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ɒpəzɪt] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [mʌst; məst][biː; bi]
if it is a single row , and no opposite houses , the charge must be
如果 它 是 一个 单身的 排 , 和 不 对面的 房屋 , 这 收费 必须 是
['greɪtə(r)] ,
greater ,
更大的 ,

如果是一排房屋，且对面没有其他房屋，则收费必须更高。

[ɔː(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] [les] .
or their safety less .
或者 他们的 安全 较少的 .

或者说，他们的安全就更不安全了。

[ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ðəm'selvz] , [tuː; tə]
This man should be elected and paid by the housekeepers themselves , to
这 男人 应该 是 当选 和 有薪酬的 经过 这 管家 他们自己 ， 到
[prɪ'vent] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ə'bjuːs] ,
prevent misapplication and abuse ,
防止 误用 和 虐待 ，

为了防止滥用职权和挪用公款，这个人应该由管家们自己选举并支付薪水。

[səʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mʌni] .
so much complained of in the distribution of the public money .
所以 很多 抱怨 的 在 这 分配 的 这 民众 钱 .

公共资金分配方面存在诸多抱怨。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] ['ænəm] [baɪ] [iːtʃ] ['haʊskiːpə(r)] , [wɪtʃ] [æt; ət] ['fɔːti]
He should be allowed ten shillings per annum by each housekeeper , which at forty
他 应该 是 允许 十 先令 每 年 经过 每个 管家 ， 哪个 在 四十
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ，

每位管家每年应给他十先令，四十户人家就是如此。

[æz; əz] [ə'bʌv] ['spesɪfaɪd] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] 20l .
as above specified , amounts to 20l .
作为 多于 指定的 ， 金额 到 20l .

如上所述，总量为 20 升。

[pə(r)] ['ænəm] , ['ɔːlməʊst] ['trebl] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] [jet] [məʊst]
per annum , almost treble to what is at present allowed ; and yet most
每 年 ， 几乎 高音 到 什么 是 在 展示 允许 ； 和 然而 最多
['haʊskiːpə(r)]
housekeepers
管家

每年几乎是目前允许金额的三倍；然而大多数家庭主妇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] [liːst] 2s .
are charged at least 2s .
是 带电 在 至少 2s .

至少充电 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] , [huːz] [biːt] [ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
a quarter to the watch , whose beat is , generally speaking ,
一个 四分之一 到 这 手表 ， 谁 打 是 ， 一般来说 请讲 ，

手表走时四分之一，其节拍一般来说是

['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .
little less than the compass of half a mile .
小的 较少的 比 这 罗盘 的 一半 一个 英里 .

略小于半英里。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [æt; ət] [liːst] 100l . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [biːts] ,
What a shame it is that at least 100l . should be collected in some beats ,
什么 一个 耻辱 它 是 那 在 至少 100l . 应该 是 集 在 一些 节拍 ,

真可惜，有些地方至少应该收集100升水。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒtʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [wʌn] - [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ?
and the poor watchman should not have the one - tenth part of the money ?
和 这 贫穷的 守望者 应该 不是 有 这 一 - 第十 部分 的 这 钱 ?

难道可怜的守夜人就不应该得到十分之一的钱吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['haʊskiːpə(r)] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɑːtʃmənz] [biːt] ,
And this I leave to the consideration of any housekeeper who will take the pains to inquire into the extent of a watchman's beat ,
和 这 我 离开 到 这 考虑 的 任何 管家 WHO 将要 拿 这 疼痛 到 查询 进入 这 程度 的 一个 守望者的 打 ,

至于守夜人巡逻范围究竟有多大，我留给任何一位愿意费心调查的管家自行斟酌。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [kɑːst] [ʌp] [wɒt] [ɪz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [sed] [biːt] ,
and after that cast up what is collected in the said beat ,
和 后 那 投掷 向上 什么 是 集 在 这 说 打 ,

之后，将上述节奏中收集到的东西抛掷出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] .
as they say for the watch .
作为 他们 说 为了 这 手表 .

正如人们常说的手表一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'bjuːs][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [pə'rəʊkiəl] ['misˌæpli'keiʃənz] ,
But this is a small abuse in comparison of other parochial misapplications ,
但 这 是 一个 小的 虐待 在 比较 的 其他 教区 误用 ,

但与其他狭隘的滥用行为相比，这只是小事一桩。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜː(r)][maɪ]['riːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv][maɪn] , , [pə'rəʊkiəl] ['tɪrəni] .
for a proof of which I refer my reader to a treatise of mine , entituled , Parochial Tyranny .
为了 一个 证明 的 哪个 我 参考 我的 读者 到 一个 论文 的 矿 , 标题 , 教区 暴政 .

对于这一点，我建议读者参阅我的一篇题为《地方暴政》的论文。

[ðɪs] ['sæləri] [ɒv; əv] 20l .
This salary of 20l .
这 薪水 的 20l .

这份薪水是20万。

[pə(r)] ['ænəm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
per annum is something of encouragement , and a pretty settlement for a poor man ,
每 年 是 某物 的 鼓励 , 和 一个 漂亮的 沉降 为了 一个 贫穷的 男人 ,

每年的收入多少算是一种鼓励，对于一个穷人来说也是一笔相当可观的财产。

[huː] [wɪð] [fruː'gæləti] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['diːsntli] [ˌðeər'ɒn] ,
who with frugality may live decently thereon ,
WHO 和 节俭 可能 居住 体面地 其上 ,

只要节俭，就能过上体面的生活。

[ænd; ənd] [baɪ] [djuː] [rest] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [djuː] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪlənt] [ə'tendəns] ; [ðæt] [ɪz]
and by due rest be enabled to give due and vigilant attendance ; that is
和 经过 到期的 休息 是 已启用 到 给 到期的 和 警惕的 出席 ; 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

通过适当的休息，能够给予应有的、警觉的照料；也就是说，

[frɒm; frəm] ['iːvnɪŋ] [dʌsk] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] [lait] .
from evening dusk to morning light .
从 晚上 黄昏 到 早晨 光 .

从黄昏到黎明。

[ɪf] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [breɪk] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] ['empti] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒtʃmən] [ɔːt] [nɒt]
If a housekeeper break , or a house is empty , the poor watchman ought not
如果 一个 管家 休息 , 或者 一个 房子 是 空的 , 这 贫穷的 守望者 应该 不是
[tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,
to suffer ,
到 遭受 ,

如果管家偷东西，或者房子空着，可怜的看门人不应该受苦。

[ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] .
the deficiency should be made up by the housekeepers remaining .
这 不足 应该 是 制成 向上 经过 这 管家 其余的 .

剩余的管家应该弥补人手不足的问题。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ðʌs] [st'eɪʃənd] , ['streŋθ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [let] ['evri] ['wɒtʃmən] [biː; bi]
The watch thus stationed , strengthened , and encouraged , let every watchman be
这 手表 因此 驻 , 加强 , 和 鼓励 , 让 每一个 守望者 是
[ɑːmd] [wɪð] ['faɪrɑːmz] [ænd; ənd] [sɒːd] ;
armed with firearms and sword ;
武装 和 枪支 和 剑 ;

这样，守望者们就被部署、加强和鼓舞了，每个守望者都应该配备枪支和刀剑；

[ænd; ənd] [let] [nəʊ] ['wɒtʃmən] [stænd] [ə'bʌv] ['twenti] [dɔːz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] .
and let no watchman stand above twenty doors distant from his fellow .
和 让 不 守望者 站立 多于 二十 门 遥远 从 他的 同伴 .

守望者之间不得相隔二十门以上。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
This has already been put in practice in the parish of St . Giles's in the Fields ,
这 有 已经 到过 放 在 实践 在 这 教区 的 英石 . 吉尔斯的 在 这 田野 ,

这一点已经在圣吉尔斯教堂教区付诸实践了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] ['ʌðə(r)] ['pæriʃ] [wɪl]
and has had so good an effect that it is hoped other parishes will
和 有 有 所以 好的 一个 影响 那 它 是 希望 其他 教区 将要
['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
follow their example ,
跟随 他们的 例子 ,

效果非常好，希望其他教区也能效仿。

[wɪtʃ] [ri'daund] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
which redounds not a little to the credit of our project .
哪个 收益 不是 一个 小的 到 这 信用 的 我们的 项目 .

这无疑为我们的项目增色不少。

[let] [iːtʃ] ['wɒtʃmən] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːn] , [tuː; tə] [saʊnd] [æn; ən] [ə'lɑːm] , [ɔː(r)][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;

Let each watchman be provided with a horn , to sound an alarm , or in time of danger ;

让 每个 守望者 是 假如 和 一个 喇叭 , 到 声音 一个 警报 , 或者 在 时间 的 危险 ;

让每个守望者都配备一个号角，以便在危险时发出警报；

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [meɪd] ['piːn(ə)l] , [ɪf] [nɒt] ['feləni] ,

and let it be made penal , if not felony ,

和 让 它 是 制成 刑事 , 如果 不是 重罪 ,

即使不构成重罪，也应该将其定为惩罚性罪行。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

for any but a watchman to sound a horn in and about the city ,

为了 任何 但 一个 守望者 到 声音 一个 喇叭 在 和 关于 这 城市 ,

除了守夜人之外，任何人不得在城市内外吹响号角。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 14]

[页 -]

[第14页]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] .

from the time of their going on , to that of their going off .

从 这 时间 的 他们的 去 在 , 到 那 的 他们的 去 离开 .

从他们出发到他们离开。

[ai] [nəʊ] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [meɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstbɒɪ] ,

I know an objection will be here made on account of the postboys ,

我 知道 一个 异议 将要 是 这里 制成 在 帐户 的 这 邮递员 ,

我知道这里会有人因为邮递员的问题提出反对意见。

[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [wɪtʃ] , [ai] [hæd; həd] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] ,

to obviate which , I had thoughts of a bell ,

到 避免 哪个 , 我 有 想法 的 一个 钟 ,

为了避免这种情况，我想到了铃铛。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['pɒndərəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] ['kæri] ,

but that would be too ponderous and troublesome for a watchman to carry ,

但 那 会 是 也 沉重的 和 麻烦的 为了 一个 守望者 到 携带 ,

但这对于守夜人来说太过笨重和麻烦。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['læntən] ; [ˌweər'æz] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɪz] ['pɔːtəb(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] .

besides his arms and lantern ; whereas a horn is portable , always ready , and most alarming .

除了 他的 武器 和 灯笼 ; 然而 一个 喇叭 是 便携的 , 总是 准备好 , 和 最多 令人担忧 .

除了武器和灯笼之外；而号角便于携带，随时可用，而且非常具有震慑作用。

[let] [ðə; ði] ['pəʊstbɒɪ] ['ðeəfɔː(r)] [juːz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sɪgnəl] ,

Let the postboys therefore use some other signal ,

让 这 邮递员 所以 使用 一些 其他 信号 ,

因此，邮递员们应该使用其他信号。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] [məʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðɪs] [mɔː(r)] [mə'tɪəriəl] ['pɜːpəs] .

since this is most convenient to this more material purpose .

自从 这 是 最多 方便的 到 这 更多的 材料 目的 .

因为这样做最方便达到这个更实际的目的。

[ðeɪ] [meɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][ə; eɪ]['həʊlstə(r)] [wɪð] [iːz] , [ænd; ənd] [gɪv] ['nəʊtɪs][baɪ] [ðæt] ,
They may carry a bell in a holster with ease , and give notice by that ,
他们 可能 携带 一个 钟 在 一个 枪套 和 舒适 ， 和 给 注意 经过 那 ，

他们可以轻松地将铃铛放在铃铛套里，并以此发出通知。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [kə'lekt] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
as well as those who collect the letters .
作为 出色地 作为 那些 WHO 收集 这 信件 .

以及那些收集这些信件的人。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [meɪ] [siː] [frɒm; frəm][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
That the watchmen may see from one end of their walks to the other ,
那 这 守望者 可能 看 从 一 结尾 的 他们的 散步 到 这 其他 ，

以便守望者能够从他们巡逻路线的一端看到另一端。

[let][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][læmps][biː; bi][set] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnveks]
let a convenient number of lamps be set up , and those not of the convex
让 一个 方便的 数字 的 灯 是 放 向上 ， 和 那些 不是 的 这 凸面
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ，

摆放适量的灯具，并且不要摆放凸面灯。

[wɪtʃ] [blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][juːz] ; [ðeɪ] ['dæz(ə)l] ,
which blind the eyes , and are of no manner of use ; they dazzle ,
哪个 瞎的 这 眼睛 ， 和 是 的 不 方式 的 使用 ； 他们 炫 ，

它们使人眼睛失明，毫无用处；它们令人眼花缭乱。

[bʌt; bət] [gɪv] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] [lait] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [prɪ'vent] ['rɔbəri] .
but give no distinct light , and further , rather than prevent robberies .
但 给 不 清楚的 光 ， 和 更远 ， 相当 比 防止 抢劫 .

但却无法提供清晰的照明，而且，非但没有阻止抢劫，反而造成了更大的损失。

['meni] [p'ɜːsənz] , [dɪ'siːvd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ] [ðiːz] - - , [hæv; həv] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ]
Many persons , deceived and blinded by these ignes fatui , have been run over by
许多 人 ， 受骗 和 失明 经过 这些 - - ， 有 到过 跑步 超过 经过
['kəʊtʃɪz] ,
coaches ,
教练 ，

许多人被这些愚火所蒙蔽和迷惑，被马车撞倒。

[kɑːts] , & [siː] . , ['piːp(ə)l] ['stʌmblɪŋ] [mɔː(r)] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['veri] [læmps] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
carts , & c . , people stumbling more , even under these very lamps , than in the
购物车 ， & c . ， 人们 踉跄 更多的 ， 甚至 在下面 这些 非常 灯 ， 比 在 这
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

即使在这些灯光下，人们推着马车等等，也比在黑暗中更容易跌跌撞撞。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ʌn'prɒfɪtəbl] [laɪts] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['rɑːðə(r)]
In short , they are most unprofitable lights , and , in my opinion , rather
在 短的 ， 他们 是 最多 无利可图 灯 ， 和 ， 在 我的 观点 ， 相当
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ðæn; ðən] ['benɪfɪts] .
abuses than benefits .
滥用 比 好处 .

总之，它们是极其不划算的灯具，而且在我看来，与其说是好处，不如说是弊端。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] [ten] ['haʊskiːpə(r)] ['kænɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [læmp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
Besides , I see no reason why every ten housekeepers cannot find a lamp among themselves ,
除了 , 我 看 不 原因 为什么 每一个 十 管家 不能 寻找 一个 灯 之中 他们自己 ,

此外，我看不出为什么十个女佣中就找不到一盏灯。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r)] [læmps] [ɪn] [ə; eɪ] [biːt] , [ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] ['wɒtʃmən] [dres] [ˌaɪ 'tiː] ,
which would be four lamps in a beat , and let their watchman dress it ,
哪个 会 是 四 灯 在 一个 打 , 和 让 他们的 守望者 裙子 它 ,

那将是每拍四盏灯，让他们的守夜人去照看它。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['fæt(ə)n] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [də'rektər] .
rather than fatten a crew of directors .
相当 比 催肥 一个 全体人员 的 导演 .

而不是让一群导演变得臃肿。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] ,
But we are so fond of companies ,
但 我们 是 所以 喜爱 的 公司 ,

但我们非常喜欢公司，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [blæk] [baɪ] [wʌn] ,
it is a wonder we have not our shoes blacked by one ,
它 是 一个 想知道 我们 有 不是 我们的 鞋 变黑 经过 一 ,

真奇怪我们还没请人擦过鞋油。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [də'rektər] [meɪd] [rɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['veri] [blæk] - [gɑːdz] .
and a set of directors made rich at the expense of our very black - guards .
和 一个 放 的 导演 制成 富有的 在 这 费用 的 我们的 非常 黑色的 - 守卫 .

还有一群董事靠着剥削我们的恶卫而发了财。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [vjuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The watch ought to be in view , as well as in the hearing of each other ,
这 手表 应该 到 是 在 看法 , 作为 出色地 作为 在 这 听力 的 每个 其他 ,

手表应该在彼此的视线范围内，也应该在彼此的听力范围内。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'paʊərd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [meɪ] ['hæpən] .
or they may be overpowered , and much danger may happen .
或者 他们 可能 是 实力悬殊 , 和 很多 危险 可能 发生 .

或者他们可能会寡不敌众，发生很多危险。

[ðə; ði] [striːts] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['glɔːriəsli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,
The streets being thus gloriously illuminated ,
这 街道 存在 因此 辉煌地 照明 ,

街道在灯光的映衬下显得格外绚丽，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] [səʊ] ['strɒŋli] ['gɑːdɪd] [baɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] ['feloʊz] , [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [wel] [peɪd] ,
and so strongly guarded by stout and able fellows , well armed and well paid ,
和 所以 强烈 守卫 经过 肥硕 和 有能力的 伙伴们 , 出色地 武装 和 出色地 有薪酬的 ,

因此，他们由身强力壮、装备精良、薪酬优渥的战士严密守卫。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [prə'siːd] [wiː; wi][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɔːl][baɪ] - ['tɜːnɪŋz] ,
all within the view of one another , proceed we to secure all by - turnings ,
全部 之内 这 看法 的 一 其他 , 继续 我们 到 安全的 全部 经过 - 转弯 ,

在彼此的视线范围内，我们继续前进，确保所有转弯处的安全。

[kɔːts] , ['æliz] , [leɪnz] , & [siː] . , [wɪtʃ] [meɪ] ['feɪvə(r)][ə; eɪ] [striːt] - ['rɑːbərz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]
courts , alleys , lanes , & c . , which may favour a street - robber's escape , and
法院 , 小巷 , 车道 , & c . , 哪个 可能 偏爱 一个 街道 - 强盗的 逃脱 , 和
[meɪk] ['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
make our project ineffectual .
制作 我们的 项目 无效 .

法院、小巷、巷道等，可能会使街头劫匪逃脱，使我们的计划无效。

[ə; eɪ] [striːt] , [kɔːt] , [leɪn] , ['æli] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [pleɪs] ,
A street , court , lane , alley , or other place ,
一个 街道 , 法庭 , 车道 , 胡同 , 或者 其他 地方 ,

街道、庭院、小巷、胡同或其他场所

[weə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɪl] [nɒt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]
where the number of houses or poverty of the inhabitants will not afford a
在哪里 这 数字 的 房屋 或者 贫困 的 这 居民 将要 不是 买得起 一个
['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði] [tɜːmz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
watchman on the terms before mentioned ,
守望者 在 这 条款 前 提及 ,

如果房屋数量过多或居民贫困，无法按照上述条件聘请保安，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['geɪtɪd][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [let][ɪn][ænd; ənd][aʊt][baɪ][ðə; ði] ['wɒtʃmən]
should be gated in , and the inhabitants let in and out by the watchman
应该 是 封闭式 在 , 和 这 居民 让 在 和 出去 经过 这 守望者
[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
of the street .
的 这 街道 .

应该设置大门，由街上的守卫放行居民进出。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][bʌt; bət] [twelv] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
Where there are even but twelve houses in a court , and the inhabitants
在哪里 那里 是 甚至 但 十二 房屋 在 一个 法庭 , 和 这 居民
['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kredɪt] ,
people of credit ,
人们 的 信用 ,

即使院子里只有十二户人家，而且住户都是信誉良好的人，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [wɒtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ɪz] ['præktɪst] [ɪn]['bɔzwəl] -
they may have a separate watch to themselves , as is practised in Boswell -
他们 可能 有 一个 分离 手表 到 他们自己 , 作为 是 已实践 在 博斯韦尔 -
[kɔːt] [baɪ] ['lɪŋkənz] - [ɪn] - ['fiːldz] ,
court by Lincoln's - inn - fields ,
法庭 经过 林肯的 - 客栈 - 字段 ,

他们可能会单独佩戴手表，就像林肯律师学院附近的博斯韦尔法院的做法一样。

['eɪndʒl] - [kɔːt] [ɪn] ['θrɑkˌmɔrtən] - [striːt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɪn] ['lʌndən] .
Angel - court in Throckmorton - street , and many other places in London .
天使 - 法庭 在 索克莫顿 - 街道 , 和 许多 其他 地方 在 伦敦 .

索克莫顿街的天使庭院，以及伦敦的许多其他地方。

[ðɪs] [ai] [θɪŋk] [æn; ən] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv]
This I think an unexceptionable way to secure the cities and suburbs of
这 我 思考 一个 无可挑剔 方式 到 安全的 这 城市 和 郊区 的
['lʌndən] [ænd; ənd]['westmɪnstə(r)] .
London and Westminster .
伦敦 和 威斯敏斯特 .

我认为这是确保伦敦和威斯敏斯特市区及郊区安全的一种无可挑剔的方式。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ai][kæn; kən] [kən'siːv] [ɪz] ,

The only difficulty I can conceive is ,

这 仅有的 困难 我 能 构想 是 ,

我唯一能想到的困难是:

[ðæt] [p'ɜːsənz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [raʊnd] [ə'baʊt] [baɪ] ['kiːpɪŋ]

that persons after dark may now and then go a little way round about by keeping

那 人 后 黑暗的 可能 现在 和 然后 去 一个 小的 方式 圆形的 关于 经过 保持

[ðə; ði] [striːt] [wei] ,

the street way ,

这 街道 方式 ,

天黑后，人们偶尔可以绕道而行，但要保持街道畅通。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plezntnəs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə'fɔːsed]

but the pleasantness and safety occasioned by the lights and watch aforesaid

但 这 愉悦 和 安全 引发 经过 这 灯 和 手表 上述

, [meɪk] ['æmpl] [ə'mendz] .

, make ample amends .

, 制作 充足 修改 .

但是，上述灯光和巡逻带来的愉悦和安全，足以弥补不足之处。

[let] [ðəʊz] [gəʊ] [θruː] ['baɪweɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [huːz] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ;

Let those go through byways , and in the dark , whose deeds are so ;

让 那些 去 通过 小路 , 和 在 这 黑暗的 , 谁 契约 是 所以 ;

让那些行为如此的人走小路，在黑暗中行走吧;

[ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [men] , [ænd; ənd]['ɒbstək(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

I am for providing security for honest men , and obstacle for

我 是 为了 提供 安全 为了 诚实的 男人 , 和 障碍 为了

[rəʊgz] .

rogues .

流氓 .

我主张保障诚实之人的安全，阻碍不法之徒。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðeə(r)] ['rəʊgəri] ,

And now we have put a stop to their roguery ,

和 现在 我们 有 放 一个 停止 到 他们的 坏事 ,

现在我们已经制止了他们的欺诈行为。

[let][ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [rəʊgz] [ðəm'selvz] ;

let us endeavour to suppress the rogues themselves ;

让 我们 努力 到 压制 这 流氓 他们自己 ;

让我们努力镇压这些恶棍;

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɑːlət] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

in order to which I shall begin with their harlots , who are , generally speaking ,

在 命令 到 哪个 我 将 开始 和 他们的 妓女 , WHO 是 , 一般来说 请讲 ,

因此，我将从他们的妓女开始，她们通常来说，

[ðə; ði][fɜːst] ['moʊtɪvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪləni] , [ænd; ənd] [eg] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]

the first motives to their villany , and egg them on to all manner of

这 第一的 动机 到 他们的 恶棍 , 和 蛋 他们 在 到 全部 方式 的

['mɪstʃɪf] .

mischief .

恶作剧 .

揭露他们作恶的最初动机，并怂恿他们进行各种各样的恶作剧。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['sɜːvənt] [wentʃ] , [huː] [strəʊl][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
And these are generally servant wenches , who stroll from place to place ,
和 这些 是 一般来说 仆人 女佣 , WHO 漫步 从 地方 到 地方 ,
[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,

而这些通常是女仆，她们四处游荡，最后，

['wɪəri] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] , [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] .
weary of working , throw themselves on the public .
厌倦 的 在职的 , 扔 他们自己 在 这 民众 .

厌倦了工作，就投身于公众之中。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðiːz] ['kriːtʃəz] , ['meni] [ə; eɪ][mæn] [tɜːnz] [rəʊg] .
To maintain these creatures , many a man turns rogue .
到 维持 这些 生物 , 许多 一个 男人 转弯 流氓 .

为了饲养这些生物，许多人铤而走险。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ɔːl]
It behoves the government , therefore , to oblige all
它 理应 这 政府 , 所以 , 到 必须 全部

因此，政府有义务要求所有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[jʌŋ] [wentʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['sɜːvɪs] .
young wenches to keep in service .
年轻的 女佣 到 保持 在 服务 .

需要留用年轻姑娘。

['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [ɔːt] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['seksɪz] [gəʊ] [nɒt]
Masters and mistresses ought likewise to see that servants of both sexes go not
大师 和 情妇们 应该 同样地 到 看 那 仆人 的 两个都 性别 去 不是
[ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [wen] [sent] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
a rambling when sent to church ,
一个 漫无边际 什么时候 发送 到 教会 ,

同样，主人和女主人也应该确保男女仆人在被派去教堂时不要闲逛。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [gʊd] ['aʊəz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [hæv; həv] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ] ['dʒʌŋkɪtɪŋ]
but that they keep good hours ; for many have been ruined by junketing
但 那 他们 保持 好的 小时 ; 为了 许多 有 到过 毁坏 经过 公款旅游
[ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] ,
and staying out ,
和 入住 出去 ,

但他们要保持良好的作息时间；因为许多人因为到处玩乐、夜不归宿而毁了自己。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][æt; ət] [həʊm] .
instead of being at church or at home .
反而 的 存在 在 教会 或者 在 家 .

而不是在教堂或家里。

['aʊə(r)] ['kɒmən] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['libətiz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪtli]
Our common women ought to be restrained in the liberties they have lately
我们的 常见的 女性 应该 到 是 克制 在 这 自由 他们 有 最近
['teɪkən] ;
taken ;
已采取 ;

我们应该对普通妇女近来所享有的自由加以约束；

[ðeɪ] ['əʊpənli][sweə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [səʊ] [əb'siːnli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .
they openly swear and talk so obscenely , it is a shame to a Christian country .
他们 公然 发誓 和 讲话 所以 淫秽地 , 它 是 一个 耻辱 到 一个 基督教 国家 .

他们公开咒骂，言语淫秽不堪，这对于一个基督教国家来说是一种耻辱。

['hævɪŋ] ['fʊli] ['hændld] [ðɪs] ['tɒpɪk][ɪn] [tuː] ['triːtiziz] , [vɪz] . , ['ɛvriˌbɑːdiz] ['bɪznəs] [ɪz]['noʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] ,
Having fully handled this topic in two treatises , viz . , Everybody's Business is Nobody's Business ,
拥有 完全 处理 这 话题 在 二 论文 , 即 . , 每个人的 商业 是 没有人 商业 ,

我已经在两部专著中充分论述了这一主题，即《人人的事就是谁的事》

[ænd; ənd] [pə'rəʊkiəl] ['tɪrəni] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['taɪə(r)][maɪ] ['ridər] [wɪð] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
and Parochial Tyranny , I shall not tire my readers with repetition ,
和 教区 暴政 , 我 将 不是 胎 我的 读者 和 重复 ,

至于地方暴政，我就不再赘述了，以免让读者感到厌烦。

[bʌt; bət] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['triːtiziz] [ðəm'selvz] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz] , —
but referring them to the treatises themselves , return to my subject , which is , —
但 指 他们 到 这 论文 他们自己 , 返回 到 我的 主题 , 哪个 是 , —

但让他们参阅这些论著本身，回到我的主题，那就是——

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɔːmd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðeə(r)] [spɑːks] [ɪn][hænd] .
After we have reformed the ladies , let us take their sparks in hand .
后 我们 有 改革后的 这 女士们 , 让 我们 拿 他们的 火花 在 手 .

在我们改造了这些女士之后，让我们来掌控她们的火花。

[ænd; ənd][fɜːst] , [let] [ɔːl] [ʃuː] - ['kliːnəz] , [ai] [miːn] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['stɜːdi] ['veɪgrənts] , [biː; bi] [sə'prest] ,
And first , let all shoe - cleaners , I mean boys and sturdy vagrants , be suppressed ,
和 第一的 , 让 全部 鞋 - 清洁工 , 我 意思是 男孩们 和 结实的 流浪汉 , 是 被抑制 ,

首先，所有擦鞋童，我指的是男孩和身强力壮的流浪汉，都应该被镇压。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [skiːm] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['bɪznəs] , & [siː] . ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lɪŋk] - [bɔɪz] , ['eɪliəs] [θiːvz] [wɪð] [laɪts] ,
according to my scheme in Everybody's Business , & c . ; as for link - boys , alias thieves with lights ,
根据 到 我的 方案 在 每个人的 商业 , & c . ; 作为 为了 关联 - 男孩们 , 别名 窃贼 和 灯 ,

根据我在《人人有责》等书中提出的方案；至于那些带灯的窃贼，又名"联络员"，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
there will be no need of them when the streets are illuminated , according to my project .
那里 将要 是 不 需要 的 他们 什么时候 这 街道 是 照明 , 根据 到 我的 项目 .

根据我的方案，街道照明后就不再需要它们了。

[ðæt] ['seɪləz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['səʊldʒəz] [meɪ] [nɒt] [gɪv] [kɔːz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
That sailors as well as soldiers may not give cause of suspicion ,
那 水手们 作为 出色地 作为 士兵 可能 不是 给 原因 的 怀疑 ,

水手和士兵都不应该引起怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['kwɔːtəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə]
it is fit they should also be quartered after the same nature ; and more to
它 是 合身 他们 应该 还 是 四分 后 这 相同的 自然 ; 和 更多的 到
[ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
enforce it ,
执行 它 ,

他们也应该按照同样的原则被肢解；而且为了更有效地执行这一刑罚，

[sə'veɪəz] [ɒv; əv] ['kwɔːtəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [raʊndz] [ə'lɒtid] [ðem; ðəm] .
surveyors of quarters should have rounds allotted them .
测量员 的 四分之一 应该 有 回合 分配 他们 .

应该为房屋勘测员分配巡视路线。

[ðiːz] [sə'veɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ɔː(r)]['seɪlə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
These surveyors should call at the quarters of every soldier or sailor at a
这些 测量员 应该 称呼 在 这 四分之一 的 每一个 士兵 或者 水手 在 一个
['lɪmɪtɪd] ['aʊə(r)] ,
limited hour ,
有限的 小时 ,

这些测量员应该在规定的时间内挨家挨户走访每位士兵或水手的住所。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɔː(r)][nəʊ] , [ænd; ənd]['redʒɪstə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)]
to see if they are there or no , and register them at home or
到 看 如果 他们 是 那里 或者 不 , 和 登记 他们 在 家 或者
['æbsənt] [ə'kɔːdɪŋli] ;
absent accordingly ;
缺席的 因此 ;

查看他们是否在家，并据此登记他们在家或不在场的情况；

['æbsəns] [tuː; tə][biː; bi]['piːn(ə)l] .
absence to be penal .
缺席 到 是 刑事 .

缺席将受到处罚。

['evri] ['səʊldʒə(r)][ɔː(r)]['seɪlə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
Every soldier or sailor leaving his quarters till morning ,
每一个 士兵 或者 水手 离开 他的 四分之一 直到 早晨 ,

所有士兵或水手直到早上才离开营房。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
after he has been found at home and registered , should be punished .
后 他 有 到过 成立 在 家 和 挂号的 , 应该 是 受到惩罚 .

找到他并登记在册后，应该对他进行处罚。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] [ai] [wɔːd] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] , [maɪ] [dɪ'zaɪn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]
I must be excused if I ward every obstacle , my design being to break up
我 必须 是 已原谅 如果 我 病房 每一个 障碍 , 我的 设计 存在 到 休息 向上
[striːt] - ['rɒbəz] ,
street - robbers ,
街道 - 强盗 ,

如果我设置重重障碍，请大家谅解，我的目的是打击街头劫匪。

[nest] [ænd; ənd] [eg] .
nest and egg .
巢 和 蛋 .

巢和蛋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ænd; ənd] [ðæt] [θiːvz] [meɪ] [nɒt] [strəʊl] [ə'baʊt] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] ,
And that thieves may not stroll about , under pretence of being destitute of lodging ,
和 那 窃贼 可能 不是 漫步 关于 , 在下面 虚伪 的 存在 贫困 的 住宿 ,

并且，窃贼不得假装无家可归而四处游荡。

['bærəks] [ɔː(r)] [bɑːrnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] [æt; ət] [kən'viːniənt] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
barracks or barns should be built at convenient ends of the town ,
兵营 或者 谷仓 应该 是 建造 在 方便的 结束 的 这 镇 ,

兵营或谷仓应建在城镇交通便利的两端。

[weə(r)] [ɔːl] ['veɪgrənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪtɪd] ['aʊə(r)] ,
where all vagrants should be obliged to render themselves at a stated hour ,
在哪里 全部 流浪汉 应该 是 有义务 到 使成为 他们自己 在 一个 声明 小时 ,

所有流浪者都应在规定时间内归还自己，

[weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kliːn] [strɔː] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kept] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] ;
where they should have clean straw allowed them , and be kept orderly and out of harm's way ;
在哪里 他们 应该 有 干净的 稻草 允许 他们 , 和 是 保留 秩序 和 出去 的 伤害 方式 ;

应该给它们提供干净的稻草，保持秩序，远离危险；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [let] [luːs] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pærənt] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['laɪvlihʊd] ,
they may be let loose if they have apparent means of honest livelihood ,
他们 可能 是 让 松动的 如果 他们 有 明显 方法 的 诚实的 生计 ,

如果他们有明显的合法谋生手段，就可以被释放。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pærɪʃ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɜːkhaʊs] ,
otherwise they should be sent to the workhouse of their respective parish , or to a general workhouse ,
否则 他们 应该 是 发送 到 这 济贫 的 他们的 各自 教区 , 或者 到 一个 一般的 济贫 ,

否则，他们应该被送往各自教区的济贫院，或送往综合济贫院。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [niːd] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
of which there is great need ; and of which more hereafter .
的 哪个 那里 是 伟大的 需要 ; 和 的 哪个 更多的 此后 .

目前非常需要这种能力；关于这一点，以后还会详细介绍。

[ɔːl] - [ænd; ənd] [dʒɪn] - [ʃɒps] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [æt; ət] [ten] .
All publichouses and gin - shops , if they should be tolerated , should be shut up at ten .
全部 - 和 杜松子酒 - 商店 , 如果 他们 应该 是 容忍 , 应该 是 关闭 向上 在 十 .

所有酒馆和杜松子酒馆，如果应该被容忍，都应该在晚上十点关门。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [dʒɪn] - [ʃɒps] ,
If the government should think fit to tolerate gin - shops ,
如果 这 政府 应该 思考 合身 到 容忍 杜松子酒 - 商店 ,

如果政府认为可以容忍酒馆的存在，

[ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['laɪsnsɪz] ,
I see no reason why they may not be subject to licenses ,
我 看 不 原因 为什么 他们 可能 不是 是 主题 到 许可证 ,

我认为没有理由允许他们不受许可证的约束。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] - [ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eɪlhaʊs] ;
and come into the pot - act as well as alehouses ;
和 来 进入 这 锅 - 行为 作为 出色地 作为 酒馆 ;

并进入酒馆和啤酒馆;

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɪn] [æz; əz] [eɪl] [kən'sjuːmd] ['naʊədeɪz] .
especially considering there is as much gin as ale consumed nowadays .
尤其 考虑 那里 是 作为 很多 杜松子酒 作为 麦芽酒 消耗 如今 .

尤其考虑到如今金酒的消费量与啤酒的消费量一样多。

[naɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['seləz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['təʊtəli] [sə'prest] ;
Night houses and cellars , above all , should be totally suppressed ;
夜晚 房屋 和 地窖 , 多于 全部 , 应该 是 完全 被抑制 ;

尤其应该彻底取缔夜总会和地窖;

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd]['refjuːdʒ][ɒv; əv] ['vɪlənz] [ænd; ənd] ['strʌmpɪt] ;
these are the harbours and refuge of villains and strumpets ;
这些 是 这 港口 和 避难所 的 反派 和 妓女 ;

这里是恶棍和妓女的藏身之处和避难所;

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][kɔːl] [weə(r)] [ðeə(r)] ['helɪʃ] [treɪd] [ɪz] ['kærid] [ɒn] ;
these are their houses of call where there hellish trade is carried on ;
这些 是 他们的 房屋 的 称呼 在哪里 那里 地狱般的 贸易 是 携带 在 ;

这些是他们的窝点,在那里进行着罪恶的交易;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [skaʊts] ; [hɪə(r)] [ðeɪ] [kɑːst][ðeə(r)] [skiːm] ,
it is here they wait for the signal of their scouts ; here they cast their schemes ,
它 是 这里 他们 等待 为了 这 信号 的 他们的 侦察兵 ; 这里 他们 投掷 他们的 方案 ,

他们在这里等待侦察兵的信号;他们在这里密谋策划。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [əd'vaɪs] ; [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪt] [jʌŋ] [θiːvz] ;
and bring in advices ; here they encourage and initiate young thieves ;
和 带来 在 建议 ; 这里 他们 鼓励 和 发起 年轻的 窃贼 ;

他们带来建议;在这里,他们鼓励和引导年轻的窃贼;

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['bɑːtə(r)][ænd; ənd] [sel] [ðeə(r)]['stəʊlən] [gʊdz] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [ə'saɪləmz]['ɑːftə(r)] ['mɪstʃɪf] .
here they barter and sell their stolen goods ; these are their exchanges and asylums after mischief .
这里 他们 物物交换 和 卖 他们的 被盗 商品 ; 这些 是 他们的 交易所 和 精神病院 后 恶作剧 .

他们在这里以物易物,出售偷来的物品;这里是他们作恶后的交易场所和避难所。

['hækni] [kəʊtʃ] ['draɪvəz][nekst][rɪ'kwaɪə(r)]['aʊə(r)][keə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Hackney coach drivers next require our care ; they are the scum of the people ,
哈克尼 教练 司机 下一个 要求 我们的 关心 ; 他们 是 这 浮渣 的 这 人们 ,

接下来需要我们关注的是出租车司机;他们是社会渣滓。

[ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [rəʊgz] .
and , generally speaking , the worst of rogues .
和 , 一般来说 请讲 , 这 最差 的 流氓 .

而且,总的来说,是最恶劣的恶棍。

[səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['friːkwənt] ['rɔbəri] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
So many and such frequent robberies can never be committed without the
所以 许多 和 这样的 频繁 抢劫 能 绝不 是 坚定的 没有 这
[kə'naɪvəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪlənz] ;
connivance of these villains ;
共谋 的 这些 反派 ;

如果没有这些恶棍的串通，绝不可能发生如此多、如此频繁的抢劫案；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,
and it is but too much to be feared ,
和 它 是 但 也 很多 到 是 害怕 ,

但这也没什么可怕的。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][feə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['rɒbə(r)] ,
that at the same time they take up a fare they take up a robber ,
那 在 这 相同的 时间 他们 拿 向上 一个 票价 他们 拿 向上 一个 强盗 ,

他们载客的同时，也载了一名强盗。

[huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd] [gets] [ʌp] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði][bɒks][ɔː(r)][bɪ'haɪnd] ;
who is ready to mark his prey , and gets up either on the box or behind ;
WHO 是 准备好 到 标记 他的 猎物 , 和 获得 向上 任何一个 在 这 盒子 或者 在后面 ;

它准备标记猎物，然后爬上箱子或走到猎物身后；

[ænd; ənd] [ə'lait] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [hɪz; ɪz] ['helɪʃ] [dɪ'zaɪn] .
and alights at a convenient place to perpetrate his hellish design .
和 降落 在 一个 方便的 地方 到 犯 他的 地狱般的 设计 .

然后他选择在方便的地方降落，实施他邪恶的计划。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
As for a
作为 为了 一个

至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

- [snæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] - [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
' snack of the coal ' as they term it ,
- 小吃 的 这 煤炭 - 作为 他们 学期 它 ,

他们称之为“煤炭零食”。

[nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv]['prɒpə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]
no doubt but the coachman and he have proper understanding and
不 怀疑 但 这 马车夫 和 他 有 恰当的 理解 和
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
rendezvous .
会合 .

毫无疑问，他和车夫之间有良好的默契和约定。

['meni] [huː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['ɒfɪs] ['naʊədeɪz] , [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn][ðeə(r)][həʊps]
Many who go to the coach - office nowadays , may be mistaken in their hopes
许多 WHO 去 到 这 教练 - 办公室 如今 , 可能 是 错误 在 他们的 希望
[ɒv; əv] [rɪ'dres] ,
of redress ,
的 纠正 ,

如今许多去汽车站办理手续的人，或许都对获得赔偿抱有不切实际的希望。

[nɒt][bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [triːt] [kəm'pleɪnənt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][sə'vɪləti]
not but the commissioners to a man treat complainants with the utmost civility
不是 但 这 专员 到 一个 男人 对待 投诉人 和 这 极致 礼貌
;
;
;

但所有委员都以极其礼貌的态度对待投诉人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['penəlti] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['rentə(r)] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ɒn][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
but the penalty , which used to be on the renter , being now on the driver ,
但 这 惩罚 , 哪个 用过的 到 是 在 这 承租人 , 存在 现在 在 这 司机 ,

但以前由租车人承担的罚款，现在却由司机承担了。

[ðə; ði]['rentə(r)][ɔː(r)]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fɪgə(r)][ɪz][klɪə(r)] ,
the renter or owner of that figure is clear ,
这 承租人 或者 所有者 的 那 数字 是 清除 ,

该数字的承租人或所有者身份明确，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ænd; ənd] [lɑːf]
and the driver has nothing to do but to be absent and laugh
和 这 司机 有 没有什么 到 做 但 到 是 缺席的 和 笑
[æt; ət][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] ,
at the complainant ,
在 这 投诉人 ,

而司机除了缺席和嘲笑投诉人之外，什么也不做。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] : —
an instance of which take in the following case : —
一个 实例 的 哪个 拿 在 这 下列的 案件 : —

例如，以下情况就属于这种情况：—

[ə; eɪ] ['hækni] ['kəʊtʃmən] [tʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twelvpənɪ]
A hackney coachman took eighteenpence of a gentleman for a twelvepenny
一个 哈克尼 马车夫 采取 十八便士 的 一个 绅士 为了 一个 十二便士
[feə(r)] ;
fare ;
票价 ;

一位马车夫向一位绅士收取了十八便士的车费，而车费原本应该是十二便士。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ; [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd]
the gentleman took his number and complained ; the driver appeared , and
这 绅士 采取 他的 数字 和 抱怨 ; 这 司机 出现 , 和
[wɒz; wəz][faɪnd] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] ,
was fined fifteen shillings ,
曾是 罚款 十五 先令 ,

那位先生记下了他的号码并进行了投诉；司机出庭后被罚款十五先令。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rentə(r)] [ɪ'skeɪpt] ; [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
but the renter escaped ; what was the result ?
但 这 承租人 逃脱 ; 什么 曾是 这 结果 ?

但租客逃脱了；结果如何？

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [əb'skɒnd] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sɪts] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv] [ə'tendəns]
The driver absconded , the gentleman sits down at his loss of attendance
这 司机 潜逃 , 这 绅士 坐着 向下 在 他的 损失 的 出席
[ænd; ənd] ['mʌni] ;
and money ;
和 钱 ;

司机逃逸了，这位先生坐了下来，为自己损失了时间和金钱而感到懊恼；

[hæd; həd] ['rɒbəri] [ɔ:(r)] [ə'sɔ:lt] [bi:n] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] ,
had robbery or assault been the complaint , the consequence had been the same ,
有 抢劫 或者 突击 到过 这 抱怨 ， 这 结果 有 到过 这 相同的 ，

如果控诉罪名是抢劫或袭击，后果也是一样的。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz][bʌt; bət] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
the gentleman is but where he was .
这 绅士 是 但 在哪里 他 曾是 .

那位先生还在那里。

[hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [kɔ:ld] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] ;
He has since called several times at the office , but to no purpose ;
他 有 自从 称为 一些 时代 在 这 办公室 ， 但 到 不 目的 ；

此后他多次打电话到办公室，但都无济于事；

[ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][hi:; hi][kæn; kən][get][ɪz] , [ðə; ði] ['feləʊ] ['kænɒt] [bi:; bi] [faʊnd] .
all the answer he can get is , the fellow cannot be found .
全部 这 回答 他 能 得到 是 ， 这 同伴 不能 是 成立 .

他得到的唯一答案是：找不到这个人。

[ai] [raɪt] [ðɪs] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [ʌndɪ'si:v] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] ,
I write this therefore to undeceive those persons ,
我 写 这 所以 到 不欺骗 那些 人 ，

因此我写这篇文章是为了澄清那些人所受的欺骗。

[hu:] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnsələns] [ɔ:(r)] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] .
who think when they have taken the number of a coach they can punish the driver for insolence or extortion .
WHO 思考 什么时候 他们 有 已采取 这 数字 的 一个 教练 他们 能 惩治 这 司机 为了 傲慢 或者 勒索 .

他们认为，只要拿到长途客车的车牌号，就可以因为司机傲慢无礼或敲诈勒索而惩罚他。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ɪts][əʊld] ['tʃæn(ə)l] ,
The law in this case ought to be turned into its old channel ,
这 法律 在 这 案件 应该 到 是 转向 进入 它是 老的 渠道 ，

在这种情况下，法律应该回归其原有的运作途径。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɑ:nsərəb(ə)l] ;
that is to say , the owner of the figure should be answerable ;
那 是 到 说 ， 这 所有者 的 这 数字 应该 是 可回答的 ；

也就是说，该数字的所有者应该承担责任；

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['draɪvə(r)][hi:; hi][kæn; kən]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:(r)] [draɪv] [hɪm'self] .
he ought to employ a driver he can answer for , or drive himself .
他 应该 到 采用 一个 司机 他 能 回答 为了 ， 或者 驾驶 他自己 .

他应该雇佣一个他可以负责的司机，或者自己开车。

['evri] ['rentə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['redʒɪstə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'spɒnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] ;
Every renter therefore should be obliged to register , and respond for his driver ;
每一个 承租人 所以 应该 是 有义务 到 登记 ， 和 回应 为了 他的 司机 ；

因此，每位租车人都有义务登记，并为其司机负责；

[ɔ:(r)] [kə'mɪʃənəz] , ['fɪgəz] , [ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] [fɔ:mz] , [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜ:pəs] .
or commissioners , figures , and all other forms , are to little purpose .
或者 专员 ， 数据 ， 和 全部 其他 表格 ， 是 到 小的 目的 .

或者说，专员、数字以及所有其他形式，都无济于事。

['begəz] [ʃʊd; ʃəd][nekst][biː; bi] [sə'prest] , [huː] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ,
Beggars should next be suppressed , who lounge about all day ,
乞丐 应该 下一个 是 被抑制 , WHO 休息室 关于 全部 天 ,

接下来应该取缔的是那些整天游手好闲的乞丐。

[tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [stiːl] [æt; ət] [naɪt] .
to see where they can steal at night .
到 看 在哪里 他们 能 偷 在 夜晚 .

看看他们晚上能在哪里偷东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)]['riːəl]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə][beg] ;
It is a shame we should suffer real objects of charity to beg ;
它 是 一个 耻辱 我们 应该 遭受 真实的 对象 的 慈善机构 到 求 ;

让真正需要帮助的人乞讨，真是令人痛心。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] .
and for those who are not so , it is a shame but they should work .
和 为了 那些 WHO 是 不是 所以 , 它 是 一个 耻辱 但 他们 应该 工作 .

而对于那些不符合条件的人来说，这很可惜，但他们应该努力工作。

[ai][ʃæl; ʃəl][kləʊz] [ɔːl] [wɪð] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] : —
I shall close all with these observations : —
我 将 关闭 全部 和 这些 观察 : —

最后，我想提出以下几点看法：——

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'bæl] [ɒv; əv] ['treɪdzmən] , [baɪ] [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
That the extortions and cabals of tradesmen , by enhancing the prices of provisions ,
那 这 勒索 和 阴谋集团 的 商人 , 经过 增强 这 价格 的 条款 ,

商贩们通过敲诈勒索和串通牟利，抬高食品价格，

[ɪz][məʊst][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɪts]['ledʒɪslətʃə(r)] ;
is most detrimental to a state , and worthy the notice of its legislature ;
是 最多 有害的 到 一个 状态 , 和 值得 这 注意 的 它是 立法机关 ;

对一个州来说极其有害，值得该州立法机关注意；

[fɔː(r); fə(r)] [men] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [baɪ] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] ,
for men not being able to support their families by honest labour ,
为了 男人 不是 存在 有能力的 到 支持 他们的 家庭 经过 诚实的 劳动 ,

对于那些无法通过诚实劳动养家糊口的男性来说，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] ['begəz] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪənəs] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] , ['ɒftˌtaɪmz] [grəʊ] ['despərət] [ænd; ənd] [tɜːn] [rəʊgz] .
and being made beggars by reason of the dearness of provisions , ofttimes grow desperate and turn rogues .
和 存在 制成 乞丐 经过 原因 的 这 亲爱的 的 条款 , 经常 生长 绝望的 和 转动 流氓 .

由于粮食价格昂贵而沦为乞丐，常常变得绝望，最终沦为恶棍。

[ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] , [tuː; tə] [pruːv] [wɪtʃ] [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]
This assertion is but too true , to prove which I appeal to the late conduct of
这 断言 是 但 也 真的 , 到 证明 哪个 我 上诉 到 这 晚的 执行 的

这一断言完全正确，为了证明这一点，我将诉诸于近期的行为......

[ðə; ði] [kəʊl] ['mɜːrtʃənt] ,
The coal merchants ,
这 煤炭 商人 ,

煤炭商们，

[ðə; ði] ['beɪkəz] ,
The bakers ,
这 面包师 ,

面包师们，

[ðə; ði] ['bʊtʃəz] ,
The butchers ,
这 屠夫 ,

屠夫们，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['tæləʊ] ['tʃɑːndlə(r)] .
And , above all , the tallow chandlers .
和 , 多于 全部 , 这 脂 钱德勒 .

最重要的是，还有那些蜡烛商。

[ðə; ði] [kə'bæl] [ɒv; əv] [kəʊl] ['treɪdəz] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['dʒɔki] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs]
The cabals of coal traders have for many years jockeyed us in the price
这 阴谋集团 的 煤炭 交易员 有 为了 许多 年 骑师 我们 在 这 价格
[ɒv; əv] [kəʊl] ;
of coals ;
的 煤炭 ;

多年来，煤炭贸易商的利益集团一直在操纵煤炭价格；

[ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ænd; ənd] [fel] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɪə(r)] ['stɒkˌdʒɒbɪŋ]
they have raised and fell them at pleasure , and made mere stockjobbing
他们 有 提高 和 跌倒 他们 在 乐趣 , 和 制成 仅仅 股票交易
[wɜːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
work of it ;
工作 的 它 ;

他们随意买卖牲畜，将其变成单纯的股票买卖；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəstiz] [reɪn] ; [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pres] [fɔː(r); fə(r)]
but never so much as in his late majesty's reign ; on a great impress for
但 绝不 所以 很多 作为 在 他的 晚的 陛下的 在位 ; 在 一个 伟大的 令人印象深刻 为了
['siːmən] ,
seamen ,
海员 ,

但从未像他已故的陛下统治时期那样盛行；当时对海员进行了大规模征召。

[ðeɪ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kəʊl] [frɒm; frəm] ['twenti] - [θriː]
they , in less than a fortnight , raised the price of coals from twenty - three
他们 , 在 较少的 比 一个 两星期 , 提高 这 价格 的 煤炭 从 二十 - 三
['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] ['fɪfti] .
shillings to almost fifty .
先令 到 几乎 五十 .

不到两周的时间，他们就把煤炭的价格从23先令提高到了近50先令。

[wɒt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [mʌst; məst] [ðɪs] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [huː] [lɪv; laɪv] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [hænd]
What a pinch must this be on the poor , who live only from hand
什么 一个 捏 必须 这 是 在 这 贫穷的 , WHO 居住 仅有的 从 手
[tuː; tə] [maʊθ] ,
to mouth ,
到 嘴 ,

这对那些勉强糊口的穷人来说，该是多么沉重的打击啊！

[ænd; ənd] [bai] [ðeə(r)] [kəʊl] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] !
and buy their coals , poor souls !
和 买 他们的 煤炭 , 贫穷的 灵魂 !

可怜的人们，去买他们的煤炭吧！

[sʌm; səm] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːf] [pek] .
some by the half peck .
一些 经过 这 一半 啄 .

有些人按半啄食。

[ðə; ði] ['beɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [mɔː(r)] ['fleɪgrənt] [ænd; ənd] [vaɪl] ; [ðeɪ] [tɜːn] ['plenti] [tuː; tə] ['fæmɪn] ,
The bakers are yet more flagrant and vile ; they turn plenty to famine ,
这 面包师 是 然而 更多的 明目张胆 和 卑鄙的 ; 他们 转动 很多 到 饥荒 ,

面包师们更加肆无忌惮、卑鄙无耻；他们把丰收变成了饥荒。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [bred] [wɪ'ðaʊt] [ruːl] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] ;
and push up the price of bread without rule or reason ;
和 推 向上 这 价格 的 面包 没有 规则 或者 原因 ;

毫无规则或理由地抬高面包价格；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [wʌn] [baɪt] , [ai] . [iː] . ,
they have already been detected in one bite , i . e . ,
他们 有 已经 到过 检测到 在 一 咬 , 我 . e . ,

它们已经在一次咬伤中被检测到，即

[prə'kjʊərɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kɔːn] [mʌtʃ] [ə'bʌv]
procuring some of the fraternity to buy a small quantity of corn much above
采购 一些 的 这 兄弟会 到 买 一个 小的 数量 的 玉米 很多 多于
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] ,
the market price ,
这 市场 价格 ,

唆使部分兄弟会成员以远高于市场价的价格购买少量玉米。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [əʊθ] [ˌðeər'ɒv] , [ə'bjuːs] [ə; eɪ] [wel] - [ɪn'tendɪd] [lɔː] , [ænd; ənd] [reɪz]
and then , by making oath thereof , abuse a well - intended law , and raise
和 然后 , 经过 制作 誓言 其中 , 虐待 一个 出色地 - 故意的 法律 , 和 增加
[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [bred] [ə'kɔːdɪŋli] .
the price of bread accordingly .
这 价格 的 面包 因此 .

然后，通过宣誓效忠，滥用一项善意的法律，从而提高面包的价格。

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [graʊnd] [tuː; tə] [dʌst] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]
Thus are the poor ground to dust , in order to fatten a pack of
因此 是 这 贫穷的 地面 到 灰尘 , 在 命令 到 催肥 一个 盒 的
['maizə] ,
misers ,
守财奴 ,

如此一来，贫瘠的土地化为尘土，只为养肥一群守财奴。

[huː] [nəʊ] [nəʊ] ['mɜːsi] .
who know no mercy .
WHO 知道 不 怜悯 .

他们毫无怜悯之心。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ai][həʊp][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈɒnɪst] , [ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [ðeə(r)] [wɪl] .

I hope the government will make them honest , even against their will .

我 希望 这 政府 将要 制作 他们 诚实的 ， 甚至 反对 他们的 将要 .

我希望政府能让他们诚实，即使违背他们的意愿。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,

The butchers are now so extravagant in their way of living ,

这 屠夫 是 现在 所以 靡 在 他们的 方式 的 活的 ，

现在的屠夫们生活方式非常奢靡，

[ðæt] [ˈjuːʒuəl] [ænd; ənd] [ˈmɒdərət] [ˈprɒfɪt] [wɪl] [nɒt] [ˈkɒntent] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ˈkænɒt] [drɪŋk] [mɔːlt; mɒlt] [ˈlɪkə(r)] ,

that usual and moderate profit will not content them ; they cannot drink malt liquor ,

那 通常 和 缓和 利润 将要 不是 内容 他们 ； 他们 不能 喝 麦芽 酒 ，

这点普通的、适度的利润并不能让他们满足；他们喝不起麦芽酒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [swɪl] [daʊn] [æt; ət] [æn; ən] [ʌnˈmɜːsɪfʊl; -f(ə)l] [reɪt] .

and the poor must pay for the wine , which they swill down at an unmerciful rate .

和 这 贫穷的 必须 支付 为了 这 葡萄酒 ， 哪个 他们 泔水 向下 在 一个 无情 速度 .

而穷人则必须为酒买单，他们却以惊人的速度豪饮。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [miːt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˈkæt(ə)l] ,

The price of meat should therefore be regulated according to the price of cattle ,

这 价格 的 肉 应该 所以 是 受监管 根据 到 这 价格 的 牛 ，

因此，肉类价格应该根据牛的价格进行调节。

[bʌt; bət] [nɒt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeikəz] [ruːl] [əˈfɔː] [ˈmenʃ(ə)nd] .

but not according to the baker's rule afore mentioned .

但 不是 根据 到 这 面包师的 规则 之前 提及 .

但这不符合前面提到的面包师规则。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtæləʊ] - [ˈtʃɑːndlə(r)] , [ðeə(r)] [əˈpreʃn] [kɔːl] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈdres] .

But as for the tallow - chandlers , their oppressions call aloud for redress .

但 作为 为了 这 脂 - 钱德勒 ， 他们的 压迫 称呼 大声 为了 纠正 .

但对于制蜡工来说，他们所遭受的压迫亟需伸张正义。

[tuː; tə] [wɒt] [æn; ən] [ɪɡˈzɔːbɪtənt] [pɪtʃ] [hæv; həv] [ðeɪ] [reɪzd] [ˈkænd(ə)ls] ; [dʒʌst] [ˈdʌb(ə)l] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ] :

To what an exorbitant pitch have they raised candles ; just double what it was some years ago :

到 什么 一个 高昂 沥青 有 他们 提高 蜡烛 ； 只是 双倍的 什么 它 曾是 一些 年 前 :

他们把蜡烛举得多么高啊！比几年前高出一倍！

[neɪ] , [ðeɪ] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈtenpəns] [pə(r)] [paʊnd] .

nay , they threaten to have them at tenpence per pound .

不 ， 他们 威胁 到 有 他们 在 十分钱 每 磅 .

不，他们威胁说要以每磅十便士的价格出售。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] [wen] ['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪə(r)] ?
How can the poor work when candles are so dear ?
如何 能 这 贫穷的 工作 什么时候 蜡烛 是 所以 亲爱的 ?

蜡烛这么贵，穷人怎么工作?

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [θæŋk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lʌkʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌimpə'ziʃən] .
But we may thank our own luxury for these impositions .
但 我们 可能 感谢 我们的 自己的 奢华 为了 这些 强加 .

但我们或许应该感谢我们自身的奢侈生活，正是这种奢侈生活带来了这些限制。

[ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hʌmb(ə)l] [ðiːz] ['ʌpstɑːt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kænd(ə)ls] ;
I see no reason why we should not humble these upstarts by making our own candles ;
我 看 不 原因 为什么 我们 应该 不是 谦逊的 这些 新兴企业 经过 制作 我们的 自己的 蜡烛 ;

我认为我们完全可以通过自己制作蜡烛来挫挫这些暴发户的锐气；

[aɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [bred] [tuː] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
aye , and our own bread too , as our forefathers have done before us .
是的 , 和 我们的 自己的 面包 也 , 作为 我们的 祖先 有 完毕 前 我们 .

是的，我们也要自己做面包，就像我们的祖先以前做的那样。

[ðə; ði] ['tæləʊ] - ['tʃɑːndlə(r)] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] , [leɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒn][ðə; ði]['meltə(r)] .
The tallow - chandlers , to excuse themselves , lay the fault on the melters .
这 脂 - 钱德勒 , 到 原谅 他们自己 , 躺 这 过错 在 这 熔化器 .

为了推卸责任，炼油厂老板把过错归咎于熔油厂老板。

[ðə; ði]['meltə(r)] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃəz] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [geɪm] [gəʊz] [raʊnd] .
The melters shift it from themselves to the butchers ; and so the game goes round .
这 熔化器 转移 它 从 他们自己 到 这 屠夫 ; 和 所以 这 游戏 去 圆形的 .

熔炉工人将熔炉里的肉转移到屠夫那里；就这样，熔炉里的肉循环往复。

[əʊ] [bʌt; bət] , [seɪ] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [luːz] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['revənjuː] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)] ,
Oh but , say they , the government will lose part of its revenue : to which I answer ,
哦 但 , 说 他们 , 这 政府 将要 失去 部分 的 它是 收入 : 到 哪个 我 回答 ,

哦，他们会说，政府将会损失一部分收入：对此我的回答是，

[ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] ['kænd(ə)ls][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)]['væljuː] ,
that rather than they shall raise candles to double their value ,
那 相当 比 他们 将 增加 蜡烛 到 双倍的 他们的 价值 ,

他们不应该举起蜡烛来使它们的价值翻倍，

[ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [pə(r)] [paʊnd] ['eksaɪz] ;
on pretence of paying a penny per pound excise ;
在 虚伪 的 付费 一个 一分钱 每 磅 消费税 ;

假装只缴纳每磅一便士的消费税；

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði]['djuːti][ɒn]['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
in case the parliament will take off the duty on candles for the ease of the poor ,
在 案件 这 议会 将要 拿 离开 这 责任 在 蜡烛 为了 这 舒适 的 这 贫穷的 ,

如果议会为了方便穷人而取消蜡烛税，

[ai] [wɪl] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,
I will present them with a project gratis ,
我 将要 展示 他们 和 一个 项目 免费 ,

我将免费向他们展示一个项目。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] ['levid] [baɪ]['kænd(ə)ls] ,
which shall bring in almost double the money now levied by candles ,
哪个 将 带来 在 几乎 双倍的 这 钱 现在 征收 经过 蜡烛 ,

这将带来几乎是目前蜡烛收入的两倍的收入，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['hɑːdʃɪp] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and that without the least hardship on the subject .
和 那 没有 这 至少 困境 在 这 主题 .

而且在这个问题上没有丝毫困难。

['hævɪŋ] , [ai] [həʊp] , ['teɪkən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [keə(r)][ɒv; əv] [striːt] - ['rɒbəz] , [ai] [prə'siːd] [naʊ] [tuː; tə][klɪə(r)]
Having , I hope , taken sufficient care of street - robbers , I proceed now to clear
拥有 , 我 希望 , 已采取 充足的 关心 的 街道 - 强盗 , 我 继续 现在 到 清除
[ðə; ði] [rəʊdz] [frɒm; frəm] ['haɪweɪmən] ,
the roads from highwaymen ,
这 道路 从 强盗 ,

我希望已经充分解决了街头抢劫犯的问题，现在我将着手清理道路上的拦路强盗。

['futpæd] , & [siː] .
footpads , & c .
脚垫 , & c .

脚垫等。

[let] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [hɔːs] [biː; bi] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋz]
Let parties of horse be stationed at all the outgoings
让 各方 的 马 是 驻 在 全部 这 支出

在所有出入口都部署马匹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] , ['wægən] , & [siː] . , [wɒnt] [ə; eɪ]
from the city of London ; so that if a coach , wagon , & c . , want a
从 这 城市 的 伦敦 ; 所以 那 如果 一个 教练 , 车皮 , & c . , 想 一个
['kɒnvɔɪ] ,
convoy ,
护航 ,

从伦敦城出发；因此，如果马车、货车等需要车队，

[tuː] , [θriː] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tætʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ; [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
two , three , or more may be detached by the commanding officer ; these shall be
二 , 三 , 或者 更多的 可能 是 分离的 经过 这 指挥 官 ; 这些 将 是
['redʒɪstəd] ,
registered ,
挂号的 ,

指挥官可抽调两到三人或以上；这些人员应登记在册。

[ænd; ənd] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]
and answerable for their charge ; and for encouragement shall receive
和 可回答的 为了 他们的 收费 ; 和 为了 鼓励 将 收到
[səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)][maɪl] ,
so much per mile ,
所以 很多 每 英里 ,

并对其收费负责；为获得鼓励，每英里将获得一定金额的报酬。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] , ['kɒnvɔɪ] ['mʌni] .

or in the whole , convoy money .

或者 在 这 所有的 , 护航 钱 .

或者说，总而言之，就是护航资金。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkwaɪz] ['præktɪst] [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] ,

This may be likewise practised from town to town all over England ,

这 可能 是 同样地 已实践 从 镇 到 镇 全部 超过 英格兰 ,

这种情况可能在英格兰各地城镇间普遍存在。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [striːts] ;

so that the roads will be as safe as the streets ;

所以 那 这 道路 将要 是 作为 安全的 作为 这 街道 ;

这样一来，道路就能像街道一样安全；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['skruːp(ə)l] [ðə; ði] ['traɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒnvɔɪ] ['mʌni] [ə'bʌv] [prə'pəʊzd] , ['merɪt] [nɒt] ['seɪfti] .

and they who scruple the trifle of convoy money above proposed , merit not safety .

和 他们 WHO 顾忌 这 琐事 的 护航 钱 多于 建议的 , 优点 不是 安全 .

那些对上面提到的那点儿护航费斤斤计较的人，不配享有安全。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɔːk] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ,

For those who walk on foot to the adjacent villages ,

为了 那些 WHO 走 在 脚 到 这 邻近的 村庄 ,

对于那些步行前往邻近村庄的人来说，

['pɑːtiz] [ɒv; əv] [fʊt] [meɪ] [biː; bi] [st'eɪʃənd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ;

parties of foot may be stationed in like manner ;

各方 的 脚 可能 是 驻 在 喜欢 方式 ;

步兵队伍可以按类似方式驻扎；

[səʊ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] ['deɪndʒə(r)] ,

so that not only the subject will be free from danger ,

所以 那 不是 仅有的 这 主题 将要 是 自由的 从 危险 ,

这样不仅受试者会免受危险，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [kə'rʌpt] ['meʒəz] [baɪ] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɜːkwɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

but the soldier employed and prevented from corrupt measures by this additional perquisite to his pay .

但 这 士兵 受雇 和 阻止 从 腐败 措施 经过 这 额外的 特权 到 他的 支付 .

但这种额外的津贴可以防止士兵采取腐败行为。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [ðæt] ['rɔbəz] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tʃɑːdʒ] ; [ðə; ði] ['traɪəlz] [fɪkst] [tuː; tə] [rɪ'spektɪv] [deɪz] ,

Nothing remains but that robbers be prosecuted at the public charge ; the trials fixed to respective days ,

没有什么 遗迹 但 那 强盗 是 被起诉 在 这 民众 收费 ; 这 试验 固定的 到 各自 天 ,

剩下的只有一件事：强盗应由公众承担刑事责任进行审判；审判日期确定。

[ðæt] ['prɑːsɪkjuːtərz] [meɪ] [nɒt] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,

that prosecutors may not lose so much time ,

那 检察官 可能 不是 失去 所以 很多 时间 ,

这样一来，检察官们或许就不会浪费那么多时间了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [peɪd] [ɪn] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'dʌkʃn] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] ;

and the rewards paid in court without deduction or delay ;

和 这 奖励 有薪酬的 在 法庭 没有 扣除 或者 延迟 ;

法庭应立即支付奖金，不得扣减或拖延；

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['rɒbə(r)][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æn; ən] ['evɪdəns] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz]['teɪkən] , [ɔː(r)] ['pɑːd(ə)n]
nor should any robber be admitted an evidence after he is taken , or pardoned
也不 应该 任何 强盗 是 承认 一个 证据 后 他 是 已采取 , 或者 赦免
['ɑːftə(r)] [kən'vɪkʃn] .
after conviction .
后 定罪 .

任何被抓获的劫匪都不应被允许作为证据，也不应在定罪后获得赦免。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] [meɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['erə(r)] : [wʌn]
The transcriber made this change to the text to correct an obvious error : 1
这 转录员 制成 这 改变 到 这 文本 到 正确的 一个 明显的 错误 : 1
.
:
.

转录员对文本进行了如下修改，以纠正一个明显的错误：1.

[piː] . - ,
p . 12 ,
p . - ,

第12页

[ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] ['evri] ['fɔːti] ['haʊzɪz] , ['twenti] [ɒn]
a watchman to every forty houses , twenty on
一个 守望者 到 每一个 四十 房屋 , 二十 在

每四十户人家派一名守卫，每二十户人家派一名守卫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['twenti] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
it one side of the way , and twenty on the other ;
它 一 边 的 这 方式 , 和 二十 在 这 其他 ;

一边是它，另一边是二十个；

[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

为了

[ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [wel] [siː] [dɪ'stɪŋktli]
is observable that a man cannot well see distinctly
是 可观察的 那 一个 男人 不能 出色地 看 明显地

可以观察到，一个人的视力不太好。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['twenti] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ;
beyond the extent of twenty houses in a row ;
超过 这 程度 的 二十 房屋 在 一个 排 ;

超过一排二十栋房屋的范围；

[ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] ['evri] ['fɔːti] ['haʊzɪz] , ['twenti] [ɒn]
a watchman to every forty houses , twenty on
一个 守望者 到 每一个 四十 房屋 , 二十 在

每四十户人家派一名守卫，每二十户人家派一名守卫。

[wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['twenti] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]
one side of the way , and twenty on the other ; for
一 边 的 这 方式 , 和 二十 在 这 其他 ; 为了

路的一边有二十个人，另一边有二十个人；因为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈzɜːvəbl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈkænɒt] [wel] [siː] [dɪˈstɪŋktli]
it is observable that a man cannot well see distinctly
它 是 可观察的 那 一个 男人 不能 出色地 看 明显地

可以观察到，一个人的视力不太好。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ;
beyond the extent of twenty houses in a row ;
超过 这 程度 的 二十 房屋 在 一个 排 ;

超过一排二十栋房屋的范围;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神